



BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALEN ANLEITUNGEN – DEUTSCH

“RENTAL” GE 40 KR-5

- Gruppo Elettrogeno
- Generating Set
- Groupe Electrogene
- Grupos Electrógenos
- Stromerzeuger
- Grupo Gerador
- Генераторная Установка
- Stroomaggregaten

Codice
Code
Code
Codigo
Kodezahl
Código
Код
Code

CN1R50G19003

Edizione
Edition
Édition
Edición
Ausgabe
Edição
Издание
Editie

01.2022



MADE IN ITALY



MDSA Energy

0. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

M1.1	ANMERKUNGEN.....	SEITE 4
M1.4	CE KENNZEICHEN.....	SEITE 5
M2	SYMBOLS UND SICHERHEITSHINWEISE.....	SEITE 6
M2.1	HINWEISE.....	SEITE 7
M2.5	SICHERHEITSNORMEN.....	SEITE 8

1. ALLGEMEINE MASCHINEN INFORMATIONEN

M0	BESCHREIBUNG DES AGGREGATES.....	SEITE 10
	REGISTRIERUNG DER GERÄTEDATEN.....	SEITE 11

2. UMSCHLAG UND TRANSPORT

M3	AUSPACKER.....	SEITE 12
M4.2	TRANSPORT UND BEWEGUNG.....	SEITE 13

3. INSTALLATION UND GEBRAUCH

M2.7	INSTALLATION.....	SEITE 15
M2.6	HINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME.....	SEITE 16
M20	VORBEREITUNG UND GEBRAUCHO.....	SEITE 20
	GEERDET.....	SEITE 22
M21	START UND STOP.....	SEITE 23
M31	BEDIENELEMENTE.....	SEITE 24
M32	BESCHREIBUNG BEDIENUNGSELEMENTE.....	SEITE 25
	ATS (AFTER TREATMENT SYSTEM) ABGASBEHANDLUNG.....	SEITE 26
M37...	BENUTZUNG ALS STROMERZEUGER.....	SEITE 31
M39.11	BEDIENUNG MOTORSCHUTZ - ELEKTRONIK-GFI.....	SEITE 34
M39.10	BEDIENUNG MOTORSCHUTZ - ISOLATIONSÜBERWACHUNG.....	SEITE 35
M29.2	3 WEGE KIT.....	SEITE 36
M38.6	FERNREGLER TCM35.....	SEITE 37

5. WARTUNG

M40.2...	STÖRUNGSSUCHE.....	SEITE 38
M42	NETZWERK-/GRUPPENSCHALTAFEL.....	SEITE 39
M43	WARTUNG.....	SEITE 40
M45	WIEDERINBETRIEBNAHME UND DEMONTAGE.....	SEITE 43

6. TECHNISCHE INFORMATIONEN

M1.5...	TECHNISCHE DATEN.....	SEITE 44
M2.7.1	ABMESSUNGEN.....	SEITE 45

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Erwerb eines hochwertigen unseren Produktes entschieden haben. Sollte Ihr Aggregat doch einmal ausfallen, werden unsere Service- und Ersatzteilabteilungen schnell und zuverlässig für Sie arbeiten.

Wir empfehlen Ihnen, sich für alle Service- und Wartungsarbeiten an Ihren zuständigen Fachhändler, oder direkt an uns zu wenden, wo Sie eine schnelle und fachkundige Bedienung erhalten.

☞ Falls Teile ausgetauscht werden müssten und Sie diese Servicezentren nicht nutzen vergewissern Sie sich, dass nur unsere Original Ersatzteile verwendet werden; nur dann ist die Wiederherstellung der Leistung und die nach den geltenden Vorschriften verlangte Sicherheit gewährleistet.

☞ Bei Gebrauch **von Nicht Original-Ersatzteilen erlischt sofort jegliche Garantie-Verpflichtung** von unsere Seiten.

ANMERKUNGEN ZUR BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen, damit Unfälle durch Fahrlässigkeit, Fehler und nicht korrekte Bedienung vermieden werden können. Die Bedienungsanleitung ist für technisch qualifiziertes Personal bestimmt. Benutzer

der beschriebenen Aggregate müssen für das Aufstellen, das Betreiben und die Wartung dieser Aggregate mit den allgemein geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie mit den produktspezifischen Vorschriften vertraut sein.

Falls Sie Schwierigkeiten beim Gebrauch oder bei der Aufstellung oder sonstige Probleme haben, denken Sie bitte daran, dass unsere Service-Abteilung Ihnen jederzeit zur Klärung Ihrer Fragen zur Verfügung steht.

Die Bedienungsanleitung ist ein ergänzender Teil des Produktes. Sie muss sorgfältig während der gesamten Lebensdauer des Produktes aufbewahrt werden. Sollte das Gerät / Aggregat an einen anderen Benutzer weitergegeben werden, muss diese Bedienungsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

Sie darf nicht beschädigt, keine Teile herausgenommen, keine Seiten zerrissen werden und muss an einem vor Feuchtigkeit und Hitze geschützten Ort aufbewahrt werden.

Wir weisen darauf hin, dass einige darin enthaltene Abbildungen nur zum Zwecke der beschriebenen Teile dienen und deshalb nicht mit der in Ihrem Besitz befindlichen Maschine übereinstimmen könnten.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

In dem mit der Maschine und/oder Aggregat gelieferten Umschlag finden Sie: Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste, Bedienungsanleitung des Motors und des Zubehörs (wenn in der Ausstattung enthalten), Die Garantie (in Ländern, wo sie per Gesetz vorgeschrieben ist,.....).

JEDER ANDERE UND NICHT IN DER VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNG VORGESEHENE EINSATZ DES GERÄTES, enthebt das Unternehmen von Risiken, die von einem UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ausgehen können. Das Unternehmen weist jeden Haftungsanspruch bei Personen-, Tier- oder Sachschäden zurück.

Unsere Produkte sind in Konformität mit den einschlägigen Sicherheitsrichtlinien hergestellt, deshalb wird die Anwendung all dieser Sicherheitsvorkehrungen oder Hinweise dringend empfohlen, damit der Benutzer keine Personen- oder Sachschäden verursacht.

Während des Arbeitens müssen die persönlichen Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden, die für das Land gelten, für das dieses Produkt bestimmt ist (Kleidung, Arbeitswerkzeug, etc...).

Es dürfen keinesfalls Teile des Gerätes verändert werden (Befestigungen, Bohrungen, elektrische oder mechanische Vorkehrungen und anderes), ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung von uns: die aus jedem eventuellen Eingriff entstehende Haftung fällt auf den Vollzieher zurück, da dieser dadurch zum Hersteller geworden ist.

☞ **HINWEIS:** Wir behalten uns das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen an Teilen und Zubehör vorzunehmen, ohne deswegen die Bedienungsanleitung unmittelbar zu aktualisieren, jedoch die wesentlichen Bestandteile des hier beschriebenen und abgebildeten Modells bleiben unverändert.



Jede Maschine ist mit dem CE Kennzeichen versehen. Das Kennzeichen CE bescheinigt, dass das Produkt die wesentlichen Sicherheitsvoraussetzungen nach den einschlägigen europäischen Richtlinien erfüllt. Diese Richtlinien sind in der Konformitätserklärung aufgelistet, die jeder Maschine beiliegt.

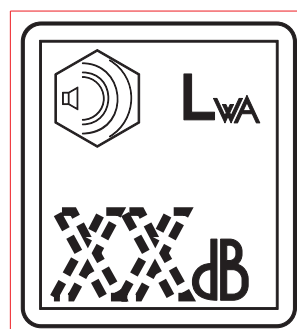
Das verwendete Symbol ist Folgendes:



Das CE Kennzeichen ist gut sichtbar angebracht, lesbar und unauslöschlich, entweder auf dem Typenschild.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Name und Marke des Herstellers | 14. Leistung (kVA/kW) |
| 2. Baujahr | 15. Nennspannung (V) |
| 3. Modello Gruppo Elettrogeno | 16. Nennstrom (A) |
| 4. Modell Stromerzeugungsaggregat | 17. Nennfrequenz |
| 5. Leistung (kVA/kW) | 18. Cos φ (Leistungsfaktor) nominal |
| 6. Nennspannung (V) | 19. Anzahl der Motornenndrehzahl |
| 7. Nennstrom (A) | 20. Isolationsklasse |
| 8. Leistung (kVA/kW) | 21. IP-Schutzgrad |
| 9. Nennspannung (V) | 22. Nominale Höhe (über dem Meeresspiegel) |
| 10. Nennstrom (A) | 23. Nominale Umgebungstemperatur |
| 11. Leistung (kVA/kW) | 24. Gewicht (trocken) (Kg) |
| 12. Nennspannung (V) | 25. Eventuelle Zusatzdaten |
| 13. Nennstrom (A) | |

Auf jedem Exemplar ist außerdem der Hinweis auf das Geräuschniveau angebracht; Das verwendete Symbol ist folgendes:



Der Hinweis ist so angebracht, dass er gut sichtbar und lesbar ist und nicht entfernt werden kann.

SYMBOLE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

- Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Symbole dienen zur Beachtung des Benutzers, um Unfälle oder Gefahren sowohl an Personen als auch an Sachen oder an dem im Besitz befindlichen Gerät zu vermeiden. Diese Symbole geben außerdem Hinweise für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Betrieb, um ein gutes Arbeiten des Gerätes oder des Aggregates zu erhalten.

SICHERHEITSHINWEISE

	GEFAHR
Bei diesem Hinweis droht eine unmittelbare Gefahr sowohl für Personen als auch für Sachen: Im ersten Fall sind Tod oder schwere Verletzungen möglich, im zweiten Fall Sachschäden; deshalb alle Sicherheitshinweise beachten.	

	ACHTUNG
Bei diesem Hinweis kann eine Gefahr entstehen sowohl für Personen als auch für Sachen: Im ersten Fall sind Tod oder schwere Verletzungen möglich, im zweiten Fall Sachschäden; deshalb alle Sicherheitshinweise beachten.	

	WARNUNG
Bei diesem Hinweis kann eine Gefahr entstehen sowohl für Personen als auch für Sachen, die Gefahr kann durch die konkrete Situation entstehen. Verletzungen und Sachschäden sind möglich.	

	WICHTIG
--	----------------

	HINWEIS
--	----------------

	BEACHTEN
--	-----------------

Es werden Hinweise für die korrekte Anwendung der Geräte und/oder deren Zubehör gegeben um keine Schäden durch unsachgemäße Anwendung zu verursachen.

SYMBOLE



STOP - Unbedingt lesen und beachten.



Lesen und beachten



GEFAHREN



ALLGEMEINER HINWEIS - Wenn dieser Hinweis nicht beachtet wird können Personen- und Sachschäden entstehen.



HOCHSPANNUNG - Achtung Hochspannung. Es können Teile unter Spannung stehen, nicht berühren. Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht Lebensgefahr.



FEUER-Brandgefahr. Bei Nichtbeachtung können Brände entstehen



HITZE - Heiße Oberflächen. Wenn dieser Hinweis nicht beachtet wird können Brandverletzungen oder Sachschäden verursacht werden.



EXPLOSIONSGEFAHR -Explosives Material oder allgemeine Explosionsgefahr. Wenn der Hinweis nicht beachtet wird, besteht Explosionsgefahr.



SÄURE - Verätzungsgefahr. Wenn der Hinweis nicht beachtet wird, kann das zu Verätzungen an Personen oder Sachen führen.



DRUCKLUFT - Verbrennungsgefahr, verursacht durch den Ausstoß heißer Flüssigkeit unter Druck.

VERBOTE

Nicht Rauchen beim Auftanken des Stromerzeugers.



Durch eine Zigarette kann ein Brand oder eine Explosion verursacht werden. Wenn der Hinweis nicht beachtet wird, können Brände oder Explosionen verursacht werden.

Es ist verboten, Feuer auf elektrischen Geräten mit Wasser zu löschen.



Wenn der Hinweis nicht beachtet wird, können Brände oder Personenschäden verursacht werden.

Benutzung nicht unter Spannung



Es ist verboten, Eingriffe auszuführen, bevor die Spannung ausgeschaltet ist.



ZUTRITT VERBOTEN für unberechtigte Personen.

PFLICHTEN

Benutzung nur mit Sicherheitskleidung -



Es ist Pflicht, die entsprechende Schutzausrüstung zu benutzen.



Es ist Pflicht, geeignetes Werkzeug für die verschiedenen Wartungsarbeiten zu benutzen.

Wenn der Hinweis nicht beachtet wird, kann Sachschaden und eventuell auch Personenschaden verursacht werden.



ERSTE HILFE MASSNAHMEN - Sollte es versehentlich zu einem Unfall gekommen sein, verursacht durch Säuren, ätzende und/oder heiße Flüssigkeiten, Abgase oder Sonstiges, das zu schweren Verletzungen führen könnte, sind die Erste Hilfe Maßnahmen nach den gesetzlichen oder lokalen Unfallverhütungsvorschriften zu ergreifen.

Hautkontakt	Waschen mit Wasser und Seife
Augenkontakt	Mit reichlich Wasser ausspülen; Sollte sich die Reizung nicht bessern, einen Augenarzt konsultieren.
Schlucken	No provocar el vomito por evitar la aspiración del cuerpo extraño dentro de los pulmones; llamar un medico.
Einatmen von schädlichen Bestandteilen in die Lunge	Kein Erbrechen herbeiführen, damit die schädlichen Bestandteile nicht in die Lungen gelangen; einen Arzt rufen. Wenn der Verdacht besteht, dass schädliche Bestandteile in die Lungen gelangt sind (z.B. bei Spontanerbrechen), den Betroffenen sofort ins Krankenhaus bringen.
Inhalation	Bei Ausströmen von hochkonzentrierten Dämpfen, den Betroffenen sofort an die frische Luft bringen



BRANDSCHUTZMASSNAHMEN - Sollte im Arbeitsbereich ein Brand entstanden sein, bei dem Verletzungs- oder Todesgefahr besteht, sind die entsprechenden gesetzlichen und/oder lokalen Unfallschutzvorschriften zu beachten.

FEUERLÖSCHMASSNAHMEN	
Geeignet	Löschpulver, Schaum, Sprühwasser
Nicht benützt werden darf	Wasserstrahl vermeiden
Weitere Ratschläge	Alles, was im Arbeitsbereich noch nicht entflammt ist, mit Schaum oder Erde bedecken. Die dem Feuer ausgesetzten Flächen mit Wasser abkühlen.
Spez. Schutzmaßnahmen	Bei dichter Rauchentwicklung ein Atemgerät benutzen.
Nützliche Ratschläge	Vorsehentliche Ölspritzer auf heiße metallische Flächen oder auf elektrische Kontakte (Schalter, Steckdosen, etc...) sind durch geeignete Schutzmaßnahmen zu vermeiden. Bei Ölaustritt daran denken, daß Öl leicht entflammbar ist.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

N.B.: Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

Die Anweisungen in diesem Handbuch sind als Richtwerte zu verstehen.

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, Risiken und potenzielle Schäden an Personen und Sachen im Zusammenhang mit der Nutzung des Produkts unter bestimmten Betriebsbedingungen abzuschätzen.

Wir erinnern daran, dass die Nichteinhaltung der von uns vermerkten Hinweisen Personen- oder Sachschaden verursachen könnte.

Die Einhaltung der lokalen Vorschriften und/oder geltenden Gesetze wird vorausgesetzt.

- Vor der Inbetriebsetzung der Maschine lesen Sie die in diesem Handbuch und die in den anderen Anleitungen im Lieferumfang (Motor, Lichtmaschine usw.) enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch.
- Sämtliche Handlungen der Handhabung, Installation, Verwendung, Wartung und Reparatur müssen ausschließlich von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal.
- Tragen Sie bei den Eingriffen stets die persönliche Schutzausrüstung (PSA): Schuhe, Handschuhe, Helm, etc.
- Der Besitzer ist für die Wartung des Geräts unter sicheren Bedingungen verantwortlich.

Nur in einwandfreiem technischen Zustand verwenden

Die Maschinen oder Apparate müssen in einwandfreiem technischen Zustand verwendet werden. Eventuelle Mängel, die die Sicherheitsbedingungen bei der Nutzung beeinträchtigen, sind unverzüglich zu beseitigen.

- Vor der Anwendung ist es notwendig, von sämtlichen Steuerelementen der Maschine und deren Positionierung und Funktion Kenntnis zu nehmen, um Unfälle an Personen und/oder an der Maschine selbst zu vermeiden. Insbesondere ist es wichtig zu wissen, wie die Maschine im Notfall schnell zu stoppen ist.
- Lassen Sie keine Benutzung der Maschine durch Personen zu, die Sie vorher nicht mit allen Informationen für den ordnungsgemäßen und sicheren Einsatz unterrichtet haben.
- Verbieten Sie unbefugten Personen, Kindern und Haustieren den Zugang zum Anwendungsbereich, um sie vormöglichen Verletzungen durch einen beliebigen Teil der Maschine zu schützen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER HANDHABUNG UND BEFÖRDERUNG

- Heben Sie die Maschine nur an den Stellen, die für diese Funktion vorgesehen sind.
Die Öse oder Ösen zur Anhebung und die richtige Positionierung der Gabel des Gabelstaplers sind mit speziellen Aufklebern gekennzeichnet.
- Befreien Sie den Manövrierbereich von den möglichen Hindernissen und entfernen Sie alle unbeteiligten Personen.
- Verwenden Sie nur angemessen dimensionierte und durch akkreditierte Stellen geprüfte Hebevorrichtungen.
- Es ist verboten, am Rahmen des Aggregats Objekte oder Zubehör anzubringen, die das Gewicht und den Schwerpunkt der Maschine verändern und die Anschlagpunkte unvorhergesehene Belastungen aussetzen.
- Setzen Sie die Maschine und die verwendete Hebevorrichtung keinen wellenförmigen oder abrupten Bewegungen aus, die dynamische Belastungen auf die Struktur übertragen können.

Mit Transportanhänger

- Ziehen Sie die Maschine nicht manuell oder mit Zugfahrzeugen ohne den vorgesehenen Transportanhänger zu verwenden.
- Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Kupplung der Maschine an die Zugvorrichtung
- Achten Sie immer darauf, dass der Haken des Fahrzeugs der Gesamtmasse des Anhängers entspricht.
- Ziehen Sie den Anhänger nicht, wenn die Befestigungsvorrichtungen verschlissen oder beschädigt sind.
- Überprüfen Sie den korrekten Reifendruck.
- Ersetzen Sie die Reifen nur mit dem gleichen Reifentyp der ursprünglichen Reifen.
- Überprüfen Sie die Effizienz der Brems- und optischen Anzeigesysteme des schnellen Transportanhängers.
- Prüfen Sie, dass die Befestigungsbolzen der Räder des Anhängers vorhanden und festgezogen sind.
- Parken Sie den Maschine mit Anhänger nicht an stark abfallenden Hängen.
Legen Sie für Halte, auf die keine Arbeitssitzung folgt, immer die Feststellbremse ein und /oder verwenden Sie Radkeile.
- Ziehen Sie nicht den Anhänger nicht auf stark holprigen Straßen.
- Überschreiten Sie mit dem schnellen Transportanhänger die auf öffentlichen Straßen vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h nicht; respektieren Sie in jedem Fall die am Ort der Nutzung geltenden Verkehrsvorschriften .
- Verwenden Sie den langsamen Anhänger nicht auf öffentlichen Straßen, dieser kann nur im privaten und begrenzten Bereichen eingesetzt werden. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt 40 km/h auf glatten Oberflächen (Asphalt oder Beton). Passen Sie die Geschwindigkeit in jedem Fall auf die Bodenbeschaffenheit an.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER HANDHABUNG UND BEFÖRDERUNG

- Installieren Sie keine Maschinen oder Geräte in der Nähe von Wärmequellen oder in Zonen mit Explosions- oder Brandgefahr.
- Stellen Sie den Maschine stets auf eine feste, ebene Fläche, die keinen Senkungen ausgesetzt ist, um das Kippen, Schlittern oder Umfallen während des Betriebs zu vermeiden. Vermeiden Sie den Maschine auf Böden mit mehr als 10° Neigung zu verwenden.
- Achten Sie darauf, dass der Bereich in unmittelbarer Nähe der Maschine sauber und frei von Schmutz ist.
- Schließen Sie die Strommaschine gemäß den geltenden Bestimmungen am Montagestandort an eine Erdungsanlage an.
Verwenden Sie die an der Vorderseite der Maschine angebrachte Erdungsklemme.
- Benutzen Sie den Maschine nie mit nassen oder feuchten Händen und/oder Kleidung.
- Verwenden Sie angemessene elektrische Stecker für die Ausgangsbuchsen der Maschine und prüfen Sie, ob die Kabel in gutem Zustand sind.
- Die Strommaschine muss immer so positioniert werden, dass sich die Abgase in der Luft verteilen, ohne von Menschen oder Lebewesen inhaled zu werden.
- Bei Verwendung der Maschine in geschlossenen Räumen muss die Installation von Fachtechnikern geplant und regelkonform durchgeführt werden.
- Halten Sie während des Normalbetriebs die Türen geschlossen. Der Zugriff auf interne Teile darf ausschließlich zu Wartungszwecken durchgeführt werden.

- Stellen Sie keine Gegenstände oder Hindernisse in die Nähe der Luftabzug- und -austoßöffnungen; eine Überhitzung des Aggregats könnte einen Brand verursachen.
- Halten Sie den Bereich um den Schalldämpfer von Elementen wie Lappen, Papier, Kartons frei.
Die hohe Temperatur des Schalldämpfers könnte die Kom-
bustion von Gegenständen und einen Brand verursachen.
- Stoppen Sie die Maschine im Falle einer Fehlfunktion sofort.
Setzen Sie das Aggregat nicht in Betrieb, ohne zuvor das
Problem erkannt und gelöst zu haben.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER WARTUNG

- Lassen Sie die Wartung und Problembehandlung nur von qualifiziertem **Fachpersonal** durchführen.
- Es ist notwendig, vor jeder Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine den Motor zu stoppen.
- Verwenden Sie immer angemessene Schutzausrüstungen und Werkzeuge.
- Berühren Sie den Motor, die Rohre und den Auspuffschalldämpfer während des Betriebs oder unmittelbar nach seinem Halt nicht. Lassen Sie den Motor vor jedem Eingriff abkühlen.
- Achten Sie bei Maschine in Betrieb auf rotierende Teile wie: Flügelrad, Riemen, Riemenscheiben.
- Entfernen Sie die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen nicht, wenn es nicht unbedingt erforderlich ist und stellen Sie sie unverzüglich nach Abschluss der Wartungs- oder Reparaturarbeit wieder her.
- Führen Sie keine Treibstoffversorgung bei laufendem oder heißem Motor durch. Während dem Tanken nicht rauchen und keine offenen Flammen benutzen.
- Führen Sie das Tanken nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen durch.
- Vermeiden Sie das Verschütten von Brennstoff, vor allem beim Motor. Reinigen und trocknen Sie eventuelle Verluste, bevor Sie das Aggregat neu zu starten.
- Schrauben Sie den Deckel des Kraftstofftanks langsam auf und positionieren Sie ihn jeweils nach dem Tanken wieder.
- Füllen Sie den Tank nicht vollständig aus, um die Ausdehnung des Kraftstoffs im Inneren zu ermöglichen.
- Entfernen Sie den Deckel des Radiators nie bei laufendem oder noch warmem Motor, das Kühlmittel könnte austreten und schwere Verbrennungen verursachen.
- Die Batterie nicht ohne Schutzhandschuhe handhaben, da die Batterieflüssigkeit sehr korrosive und gefährliche Schwefelsäure enthält.
- In der Nähe der Batterie nicht rauchen und offene Flammen und Funken vermeiden, da die austretenden Dämpfe die Explosion der Batterie verursachen können.

ZUSATZVORSCHRIFTEN FÜR LICHTMASTEN



ACHTUNG

Der Lichtmast wurde entworfen, um mit einer Stromerzeuger oder einer Masse auf seinem Sockel montiert verwendet zu werden. Das Gewicht und die Positionierung der Stromerzeuger auf dem Sockel sind für die Sicherheit des Lichtmasts von entscheidender Bedeutung.
Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung führt zu einer ernststen Gefahr des Umkippen oder der Instabilität während des Betriebs und während der Handhabung mit dem Schleppwagen. Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER HANDHABUNG UND BEFÖRDERUNG

- Senken Sie den teleskopischen Lichtmast vor jeder Handhabung ganz und blockieren Sie mithilfe der vorgesehenen Arretierungen die Teile, die sich bewegen könnten, wie: Zugangstüren, Stange, Stabilisatoren und Projektoren.
- Überprüfen Sie die Befestigung der Wagenräder.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER HANDHABUNG UND BEFÖRDERUNG

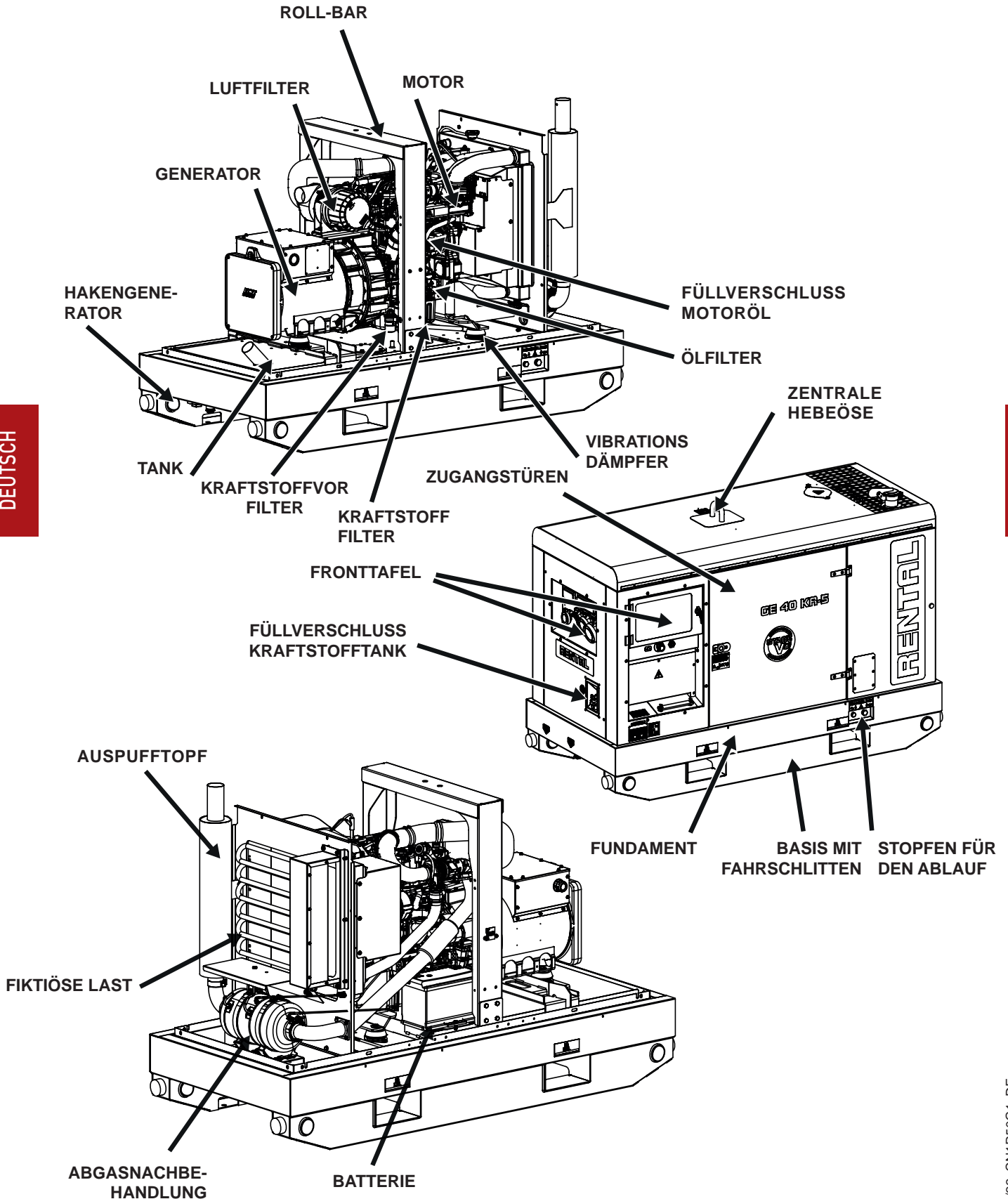
- Stellen Sie sicher, dass der Bereich oberhalb des Lichtmasts frei von Kabeln oder anderen Hindernissen ist.
Bevor Sie den Teleskopmast hochfahren, ziehen Sie die Stabilisatoren heraus, die sich an der Seite des Masts befinden und wirken Sie auf diese ein, um den Lichtmast mithilfe der Blase zu nivellieren und das Gerät in eine waagerechte Position zu bringen. Stellen Sie sicher, dass der Lichtmast sicher auf den Auslegern ruht. Falls der Lichtmast auf einem Straßenanhänger installiert ist, ziehen Sie die Handbremse an.
- Benutzen Sie den Lichtmast nicht, wenn die Windgeschwindigkeit die angegebene Sicherheits-Geschwindigkeitsgrenze überschreitet und wenn im Ankunftsgebiet Sturm oder Gewitter erwartet wird.
- Senken Sie die Teleskopstange, wenn der Mast nicht verwendet wird.
- Vor dem Anschluss des Lichtmasts an die Stromerzeuger, stets den Zustand der Netzkabel prüfen.
- Berühren Sie die Lampen nicht und platzieren Sie während des Betriebs oder unmittelbar nach ihrer Verwendung keine Gegenstände darauf. Die Lampen erreichen sehr hohe Temperaturen.
- Schalten Sie die Lampen nicht ohne oder mit defektem oder beschädigtem Schutzglas ein.
- Achten Sie darauf, dass die Seile und Drehkreuze in einwandfreiem Zustand sind.
- Stellen Sie den Lichtmast so auf, dass das Drehkreuz keinen Stößen oder Schlägen ausgesetzt ist, andernfalls könnte dies zu Schäden an der automatischen Druckbremse führen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER WARTUNG

- Die Kraftmaschine abschalten oder das Stromkabel trennen, bevor Sie Wartungsarbeiten am Lichtmast durchführen.
- Schalten Sie die Stromversorgung der Lampen immer aus und warten Sie vor jeder Wartungsarbeit oder Ersatz deren Kühlung ab.
- Vor den Wartungs- oder Reparaturarbeiten an der Stromerzeuger das Handbuch der Maschine und andere mitgelieferte Handbücher lesen.

Das Modell GE ist ein elektrisches Aggregat, das mechanische von einem Verbrennungsmotor erzeugte Energie über einen Drehstromgenerator in elektrische Energie umwandelt.

Das Modell RENTAL ist ein superschallgedämpftes aggregat. Die Maschine ist mit Überrollbügel, Lasthaken, Eingang für Gabelstapler und Tank ausgerüstet und dank der Verschalung ist der Geräuschpegel minimal.



Das Handbuch stellt den Bereich der auf dem Cover aufgeführten Maschinen.
Um die Suche nach Ersatzteilen und anderen Informationen der Maschine, die Sie kaufen Sie einige Daten aufzeichnen müssen zu erleichtern.

Bitte schreiben Sie, was in den Kästen auf der rechten benötigt:

1. Gerätemodell
2. Gerätenummer
3. Seriennummer des Motors (sofern vorhanden)
4. Name des Händlers, bei dem das Gerät gekauft wurde
5. Anschrift des Händlers
6. Telefonnummer des Händlers
7. Kaufdatum des Geräts
8. Bemerkungen

REGISTRIERUNG DER GERÄTEDATEN

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

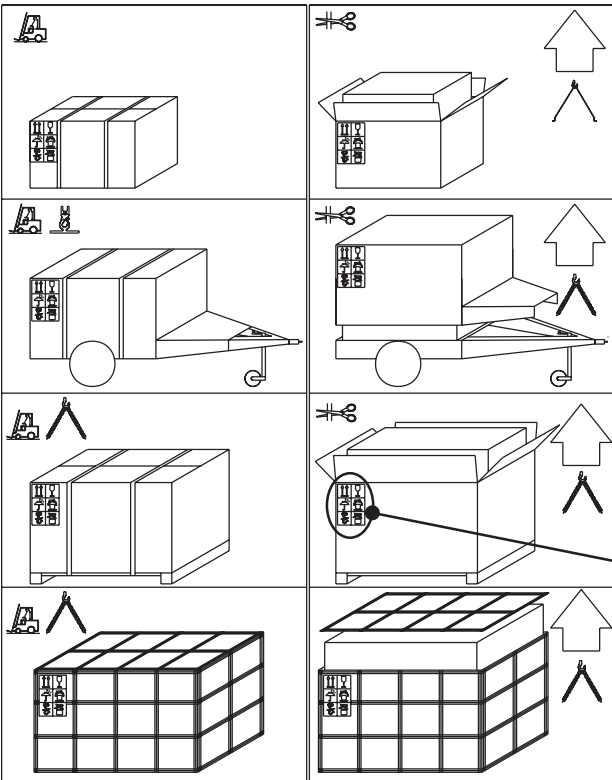
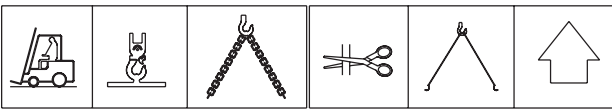
5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

 **ALLGEMEINES**

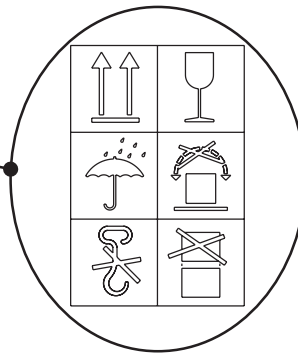


Sicherstellen, dass die Hebevorrichtungen zum Laden in technisch einwandfreiem Zustand sind, entsprechend dem Gewicht des Aggregates einschließlich der Verpackung geeignet sind und den örtlich geltenden Vorschriften entsprechen.

Bei Empfang der Ware das Produkt auf Transportschäden prüfen: Beschädigung der Maschine, oder das Fehlen von Teilen im Inneren der Verpackung oder der Maschine. Festgestellte Schäden oder das Fehlen von Teilen (Umschläge, Handbücher etc...) sind unverzüglich dem Lieferanten mitzuteilen.

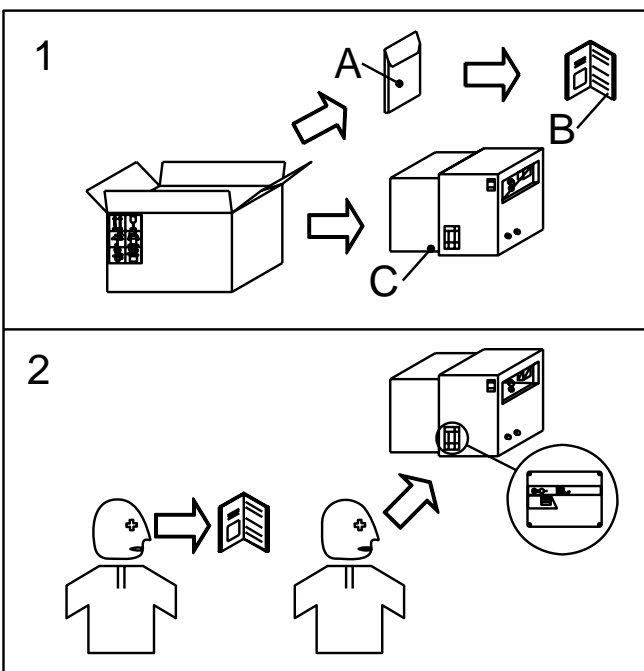


Für die Entsorgung des erpackungsmaterials muss sich der Benutzer nach den geltenden Vorschriften seines Landes richten.



DEUTSCH


DEUTSCH




- 1) Das Aggregat (C) auspacken. Die in der Plastikhülle (A) enthaltene Bedienungs- und Wartungsanleitung (B) entnehmen.
- 2) Die Bedienungsanleitung (B) lesen und die Hinweise auf dem Aggregat und dem Typenschild beachten.



ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR TRANSPORT UND BEWEGUNG DES AGGREGATES.



ACHTUNG



Bei Transport oder Bewegung eines Stromerzeugers ist grösste Vorsicht geboten. Alle diesbezüglichen Transporttätigkeiten müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

Bei den Daten von Gewicht und Ausmass des GE kann ein Fehler während des Transportes des Aggregates zu schwersten Schäden am Aggregat selbst und an den umstehenden Personen führen.

Um die beim Transport des Stromerzeugers bestehenden Gefahren maximal zu begrenzen ist es wichtig, die unten angeführten Vorschriften gewissenhaft zu befolgen:

- Der Transport muss immer bei abgeschaltetem Motor erfolgen, alle elektrischen Kabel abklemmen, Anlasserbatterie entfernen, Kraftstofftank muss leer sein.
- Besondere Vorsicht ist bei Stromerzeugern in SKID (ohne Haube) Ausführung geboten, die sehr empfindliche Teile haben, die gegen Stösse und Schläge nicht geschützt sind (Einspritzpumpe, Drehzahlregler, Kühler, Anschlüsse und Ausstattung der Schalttafel).
- Die Stromerzeuger müssen während des Transportes vor schlechten Wittereinflüssen geschützt sein, alle Teile, besonders die elektrischen Teile (Generator und Steuerung) müssen abgedeckt sein.
- Einige Motorteile bleiben auch nach dem Abschalten noch warm, deshalb muss vor dem Abdecken gewartet werden, bis der Motor kalt ist, um das Risiko eines Brandes zu vermeiden.
- Den Transportbereich von möglichen Hindernissen und allen unberechtigten Personen befreien.
- Nur geeignete, dem Gewicht und den Maßen entsprechende Hebevorrichtungen in einwandfreiem technischen Zustand benutzen. Es ist verboten, auf dem Rahmen des Stromerzeugers Gegenstände oder Zubehörteile zu befestigen, die das Gewicht und den Schwerpunkt des Aggregates verändern können und für die Hebevorrichtung eine unvorhergesehene Belastung wären.
- Den Stromerzeuger und die Hebevorrichtung keinen Rüttel- oder Schaukelbewegungen aussetzen, die die dynamische Beanspruchung auf den Aufbau übertragen können.
- Den Stromerzeuger nicht über eine unbedingt notwendige Höhe hinaus anheben.
- Der Transport der vom Aggregat getrennten manuellen oder automatischen Steuerungen muss mit besonderer Vorsicht und Sorgfalt ausgeführt werden, um Schäden an den Teilen im Inneren der Steuerung und an den Bedienelementen auf der Frontplatte zu vermeiden.
- Um zu den Hebepunkten auf dem Dach des Aggregates zu gelangen, dürfen nur zugelassene Leitern verwendet werden oder von einer zweiten Person gehalten: hinaufsteigen mit geeigneten rutschfesten Schuhen

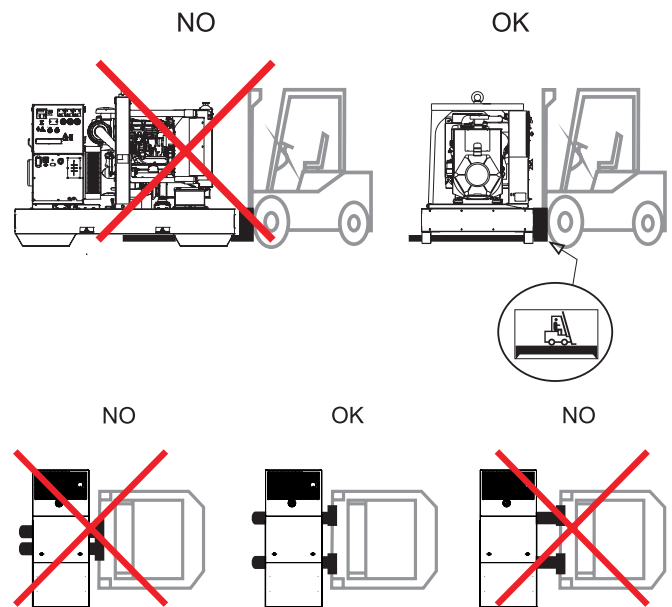
BEWEGUNGSMODUS

Das Heben der Stromerzeuger erfolgt auf verschiedene Arten, je nach gelieferter Ausstattung. Hier nachfolgend die hauptsächlichsten Arten der Bewegung.

HEBEN MIT DEM GABELSTAPLER

Wenn das Heben mit Hilfe eines Staplers erfolgt, muss der Rahmen seitlich aufgegabelt werden und die Gabeln sollen so weit wie möglich herausragen über den Mittelpunkt, um das Gewicht zu verteilen, dabei muss der Stromerzeuger immer waagrecht bleiben.

Aufkleber auf dem Fundament weisen auf die richtige Positionierung der Gabeln des Staplers hin.

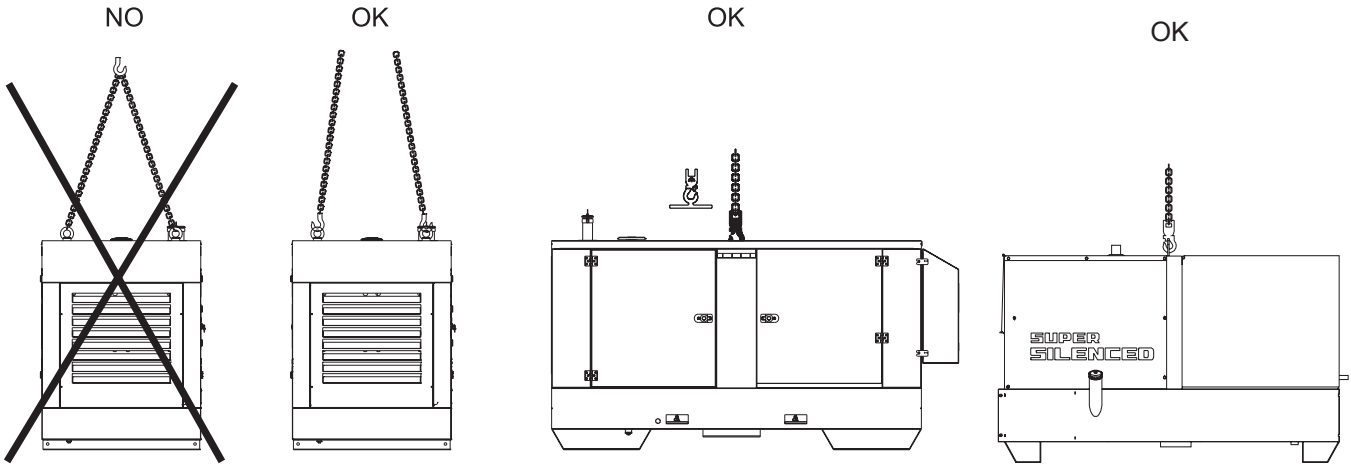
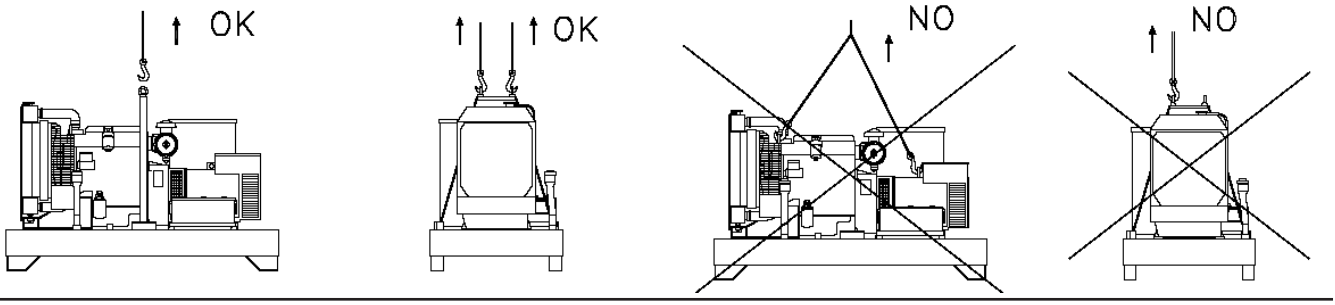
**HEBEN MIT SEILEN ODER KETTEN**

Wenn das Heben mit Seilen oder Ketten erfolgt, muss die verwendete Ausrüstung periodisch von entsprechenden Fachleuten kontrolliert werden. Für das Heben nur die vorgesehenen Hebepunkte benutzen, die auf den entsprechenden Aufklebern angezeigt sind.

Hinweise für das richtige Anheben:

- Beim Anheben des GE die Seile NICHT an den Ösen anhängen, die auf dem Motor- oder Generatorkörper angebracht sind (diese dienen nur zum Anheben der einzelnen Komponenten).
- KEINE ruckartigen oder schaukelnden Bewegungen ausführen, die die dynamische Beanspruchung auf den Aufbau übertragen.
- Den Stromerzeuger NICHT länger als zum Verladen unbedingt notwendig schweben lassen.
- Alle vorgesehenen Hebepunkte benutzen.
- Alle Seile und Ketten nur in gleicher Länge verwenden, damit die Last gleichmässig verteilt ist.

VERLADUNG MIT SEILEN ODER KETTEN

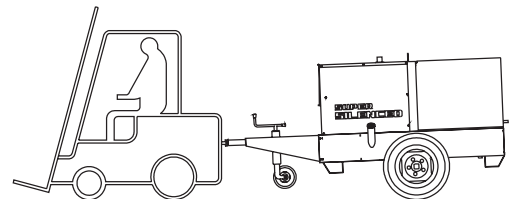


SCHLEPPEN MIT FAHRGESTELLEN

BAUSTELLENFAHRGESTELL CTL:

ACHTUNG

Den Stromerzeuger **NICHT** manuell oder mit einem Abschleppfahrzeug ohne das vorgesehene Baustellenfahrgestell transportieren.



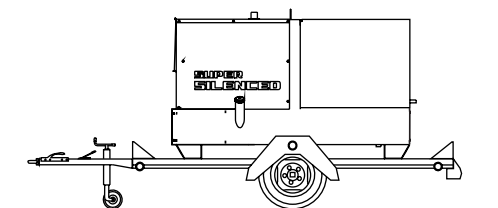
Die Fahrgestelle sind ausschließlich zum Bewegen der Stromerzeuger zu verwenden, für die sie bemessen wurden.

Diese Art Fahrgestell wird an den Grundrahmen des Aggregates angeschraubt. Es ist nicht für öffentlichen Strassen vorgesehen und darf nur auf begrenztem privaten Grund verwendet werden zugelassen.

Auf glatten Oberflächen (Asphalt und Beton) ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit 40 km/h. In jedem Fall müssen die gültigen Gesetze am Einsatzort eingehalten werden.

Für alle Fahrgestelltypen gelten folgende Angaben:

- Das mit dem Stromerzeuger beladene Fahrgestell **NICHT** auf schiefen Ebenen parken.
- Beim Abstellen immer die Handbremse oder Sicherheitsbremse anziehen.
- Das Fahrgestell **NICHT** auf stark unebener, holpriger Strasse schleppen.



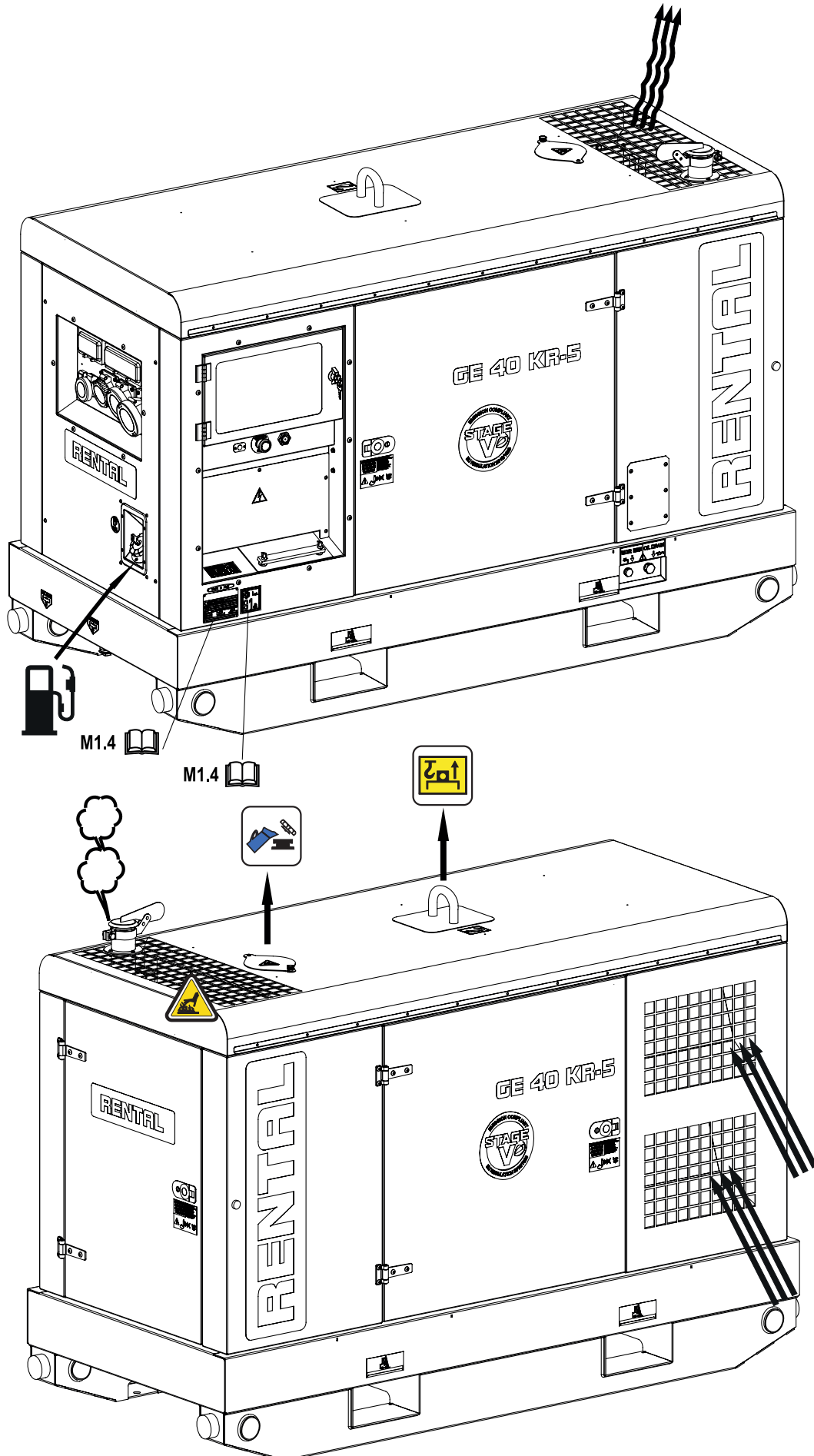
STRASSENFAHRGESTELLE CTV:

Es wurde ein Standard Fahrgestell für den allgemeinen Gebrauch entwickelt, auf dem der Stromerzeuger befestigt ist. Es ist für den Transport auf öffentlichen Strassen zugelassen, nach Erhalt der Betriebserlaubnis von den zuständigen amtlichen Stellen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit ist 80 km/h, jedoch sind in jedem Fall die geltenden Vorschriften für den Transport auf öffentlichen Strassen des Einsatzortes einzuhalten.

TRANSPORT DES AGGREGATES DURCH FAHRZEUGE

Beim Transport des Aggregates auf Fahrzeugen muss unbedingt darauf geachtet werden, dass eine rutsch- und kipp-sichere Befestigung mit Gurten gewährleistet ist, um unerwartete Stöße und Aufprallen zu verhindern, die Schäden am Rahmen und am Motor verursachen könnten, oder noch schlimmer, der Verlust oder das Kippen der Last. Der Transporteur muss immer den geltenden Strassencode am Ort des Transportes beachten.





ALLGEMEINE HINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME

Die Inbetriebnahme von einem oder mehreren Aggregaten: Sie muss von spezialisierten und für die Planung dieser Art Anlagen autorisierten Technikern geplant werden, fachkundig ausgeführt von geschultem Personal und entsprechender geeigneter Ausrüstung.

Zur Durchführung einer sachgemässen Inbetriebnahme sind

**ACHTUNG**

Fehler bei der Inbetriebnahme können Schäden an der Maschine, an der Nutzeranlage und an daran beteiligten Personen verursachen. Es ist Pflicht des Monteurs, die an dem Einsatzort geltenden Normen und Vorschriften einzuhalten. Die Inbetriebnahme der Anlagen muss sachgemäss ausgeführt werden. Die Montagefirma muss nach Beendigung der Aufstellung dem Auftraggeber eine Konformitätserklärung überlassen, dass die Inbetriebnahme der Anlagen sachgemäß nach Plan und unter Einhaltung der entsprechenden Vorschriften durchgeführt wurde.

die nachfolgend aufgeführten Bedingungen zu beachten:

- Der Stromerzeuger wurde passend zu den Anforderungen der elektrischen Verbraucher ausgewählt sowie zu den Betriebsbedingungen des Einsatzortes (Temperatur, Höhe, Feuchtigkeit);
- Die Dimensionen des Standortes sind ausreichend und gewährleisten einen guten Zugang zum Motor und zum Generator, sowohl für normale Wartungsarbeiten, als auch für eventuelle Reparaturen;
- Der Standort (Wenn der Einsatz in einem geschlossenen Raum ist) gewährleistet eine angemessene Luftzufuhr die für die Motorverbrennung und die Kühlung des Stromerzeugers (Radiator und Generator) notwendig ist, ausserdem eine entsprechende Luftzufuhr (saubere und frische Luft);
- Für den Standort (wenn der Einsatz in einem geschlossenen Raum ist) wurde sichergestellt, dass Motorabgase ungehindert abziehen können;
- Die auftretenden Probleme bei der Sicherheit des Personals, das für die Überwachung oder die Leitung des Stromerzeugers zuständig ist, wurden beachtet;
- Es wurde eine genaue Analyse der auftretenden Probleme bei der Geräuschentwicklung gemacht;
- Die Notwendigkeit der Lagerung von Kraftstoff und Schmieröl wurde entsprechend den geltenden Vorschriften des Einsatzortes korrekt untersucht;

**INFORMATIONEN**

Die italienischen und europäischen Normen haben bestimmte Vorschriften für die für Stromerzeuger vorgesehenen Standorte. Es wird auf mögliche Standorte, Mindestabmessungen, und die Voraussetzungen, die erfüllt werden müssen, hingewiesen. Sollten irgendwelche Zweifel bezüglich der Inbetriebnahme bestehen, kontaktieren Sie bitte unsere Technikabteilung.

BETRIEB IM FREIEN**ACHTUNG**

Alle hergestellten Stromerzeuger sind mit Steuerungssystemen ausgestattet, die NICHT beeinflussbar sind von Standard Umweltfaktoren und die in der Lage sind, die Maschine anzuhalten, falls unregelmässige Werte für die wesentlichen Parameter gemessen werden.

Um unerwartete Unterbrechungen bei der Stromlieferung, oder andere gefährliche Situationen zu vermeiden, muss auf jeden Fall mit grösster Vorsicht nach den nachfolgenden Vorschriften für die Inbetriebnahme vorgegangen werden.

UMWELTVORSCHRIFTEN FÜR DEN ORT DER INBETRIEBNAHME**ACHTUNG**

Die offenen Aggregate (SKID) müssen an einem Platz aufgestellt werden, geschützt vor atmosphärischen Einflüssen, wie Regen, Schnee, erhöhte Feuchtigkeit oder direkte Sonneneinstrahlung.

Wenn der Generator des Aggregates mit Wasser oder starker Feuchtigkeit in Berührung kommt, vor allem während des Betriebes, kann eine erhöhte Spannung auftreten, Schäden an den Wicklungen, elektrische Entladungen gegen Masse mit Schäden am Aggregat, an den Verbraucheranlagen, und Gefahr für Personen. Es muss vermieden werden, dass der Stromerzeuger mit Staub in Berührung kommt, besonders, wenn dieser salzhaltig ist. Wenn der Radiator oder oder die Ansaugfilter des Motors oder des Radiators durch in der Luft befindliche Partikel verstopft sind, besteht das Risiko, dass der Stromerzeuger überhitzt und beschädigt wird. Es muss sichergestellt werden, dass keine Blätter, Schnee oder andere Materialien die Ansauggitter verstopfen

ABZIEHEN DES RAUCHS IM FREIEN**GEFAHR**

Der Stromerzeuger muss so aufgestellt werden, dass die Abgase sich in der Luft verteilen, ohne von Personen oder Lebewesen eingeatmet zu werden.

Die Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid: diese Substanz ist gesundheitsschädlich, und in erhöhter Konzentration kann sie zu Vergiftung oder Tod führen.

In jedem Fall müssen die gesetzlichen Vorschriften des Einsatzortes eingehalten werden

SICHERHEITSABSTÄNDE



ACHTUNG



Bei der Aufstellung des GE muss der Sicherheitsabstand zu Kraftstofflager, brennbaren Materialien (Lumpen, Papier etc.), Chemischen Substanzen, unbedingt eingehalten werden: Die getroffenen Vorsichtsmaßnahmen müssen den von der zuständigen Behörde vorgeschriebenen Massnahmen entsprechen. Um potentiell gefährliche Situationen zu begrenzen, muss die Umgebung um den Stromerzeuger abgesperrt werden, so dass für unbefugte Personen keine Möglichkeit besteht, in die Nähe des Stromerzeugers zu kommen. Die Maschinen sind konform nach den Normen der elektromagnetischen Kompatibilität hergestellt, es ist jedoch ratsam, den Stromerzeuger NICHT in der Nähe von Geräten aufzustellen, die von vorhandenen Magnetfeldern beeinflussbar sind.

BEFESTIGUNG

Standardmässig wird der Stromerzeuger auf einem ausreichend festen Untergrund befestigt, isoliert gegen die Vibrationen anderer Geräte und mit einer Masse, die mindestens dreimal der Masse des Stromerzeugers entspricht: dies garantiert ein gutes Absorbieren der von der Maschine erzeugten Vibrationen.

Den Stromerzeuger NICHT auf Terrassen oder erhöhte Ebenen stellen, bevor diese nicht entsprechend geprüft und vermessen wurden.



HINWEIS



Bei der Benutzung eines Stromerzeugers müssen entsprechende Massnahmen getroffen werden, um zu vermeiden, dass der Kraftstoff, das Öl und die anderen Flüssigkeiten versehentlich auf den Boden gelangen. Die neueren Modelle der Stromerzeuger wurden so entworfen, dass sie eventuelle Flüssigkeitsverluste in ihrem Inneren behalten. Es ist deshalb nicht notwendig, Massnahmen in dieser Hinsicht zu ergreifen. Im Zweifelsfall kontaktieren Sie bitte unsere Technische Abteilung.

DAUERHAFTHE AUFSTELLUNG IM FREIEN

Eine eventuelle Abdeckung die nötig wäre, um den Stromerzeuger zu schützen (siehe fig), darf NICHT an dem Stromerzeuger selbst angebracht werden; auch wenn der Schutz nur provisorisch angebracht wird, müssen nachfolgende Richtlinien den bereits erwähnten, hinzugefügt werden:



ACHTUNG



Motor und Generator entwickeln Wärme während des Betriebes:

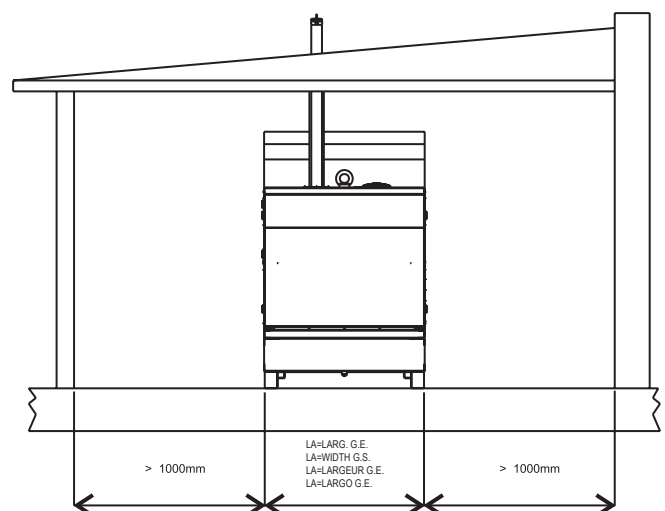
- der verwendete Schutz darf NICHT die normale von den Komponenten verlangte Kühlung behindern;
- Die Abgase müssen so gesteuert werden, dass sie nicht von den Ventilatoren des Generators oder des Motors aufgesaugt werden können;
- Das Material der Abdeckung darf nicht brennbar sein; aus dem Auspuff können glühende Funken herauskommen;
- Den GE während des Betriebes nie mit Plastikplanen oder Ähnlichem einpacken oder abdecken und auch bei abgeschaltetem Stromerzeuger sicherstellen, dass die Motorteile kalt sind, bevor er eingepackt oder abgedeckt wird. Die fehlende Abkühlung kann Schaden an der Maschine verursachen sowie das Risiko eines Brandes.

PROVISORISCHE AUFSTELLUNG IM FREIEN

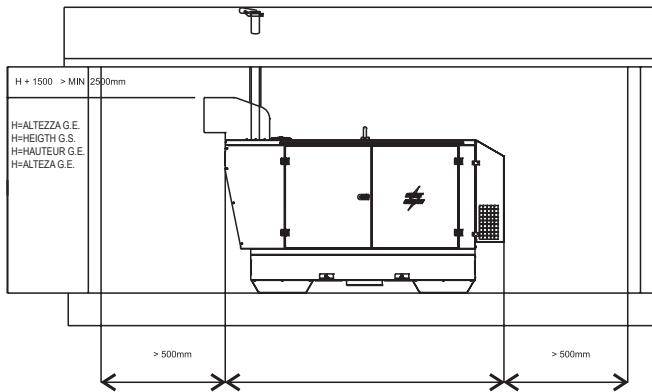
Es gelten dieselben Vorschriften wie für die dauerhafte Aufstellung.

Auch bei provisorischer Aufstellung ist noch hinzuzufügen: wenn der Stromerzeuger während des Betriebes nicht korrekt aufgestellt ist, könnten sich Vibrationen auf den Rahmen übertragen und dadurch ein Verschieben des Aggregates verursachen, dieses Verschieben kann sich bei dem angeschlossenen elektrischen Verbraucher zeigen. Es muss sichergestellt werden, dass dies nicht passiert, eventuell müssen notwendige Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

Beispiel für die Aufstellung im Freien mit Schutzdach



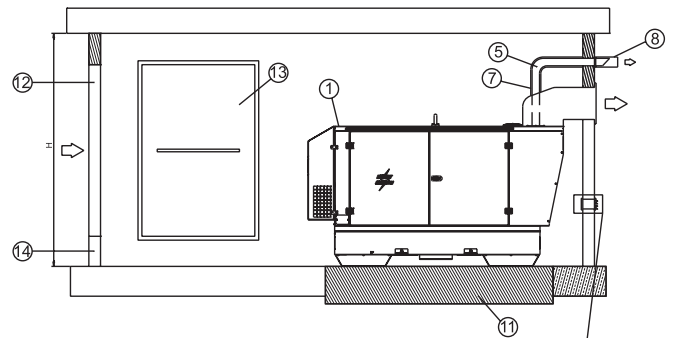
Beispiel für die Aufstellung im Freien mit Schutzdach



AUFSTELLUNG IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM

Die Aufstellung eines Stromerzeugers in einem geschlossenen Raum muss nach den beschriebenen Hinweisen erfolgen. Durch eine korrekte Aufstellung wird vermieden, dass der Betrieb des Aggregates beeinträchtigt oder gefährdet wird. Der für den Stromerzeuger vorgesehene Raum muss mit den gültigen gesetzlichen Bestimmungen des Einsatzortes übereinstimmen.

höheren Seite der Auflagebasis des Stromerzeugers haben. Der Norm entsprechend ist die Platte so abzumessen, dass das Gewicht derselben dreimal dem statischen Gewicht des Stromerzeugers, gemäss den technischen Daten, entspricht. Der Boden des Raumes muss eben sein und das Gewicht des Stromerzeugers tragen können; die Türschwellen oder Öffnungen müssen mit einem Sockel Containment versehen sein, um das Ausströmen von Flüssigkeiten zu vermeiden, falls Flüssigkeitsverluste auftreten sollten. Wenn es nicht möglich ist, auf der Eingangsschwelle ein Sockel Containment zu machen, muss ein Auffangbecken unter dem Stromerzeuger angebracht werden, das in der Lage ist, die gesamte enthaltene Flüssigkeit aufzunehmen. In jedem Fall müssen die Masse der Auffangbecken den Vorschriften der für den Einsatzort gültigen Gesetze entsprechen.



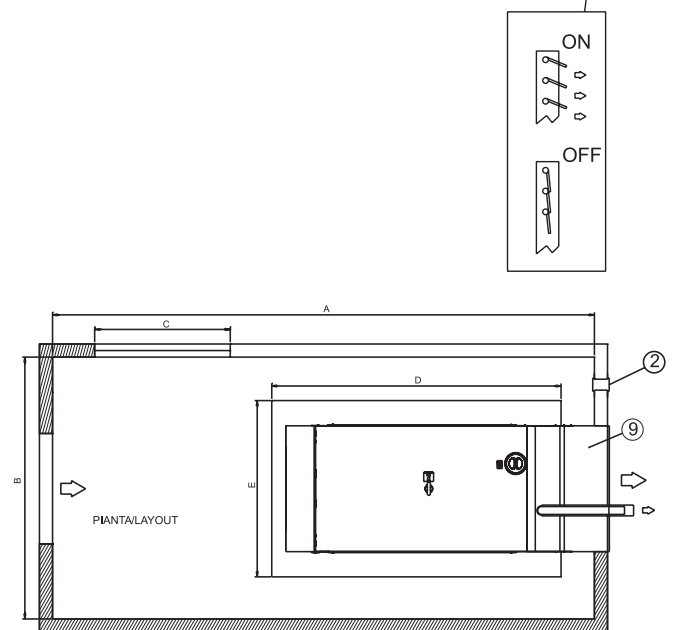
rif.	Beschreibung
1	Stromerzeuger
2	Hilfsabsauganlage
5	Rauchleitung
7	Schutz und Wärmedämmung Rauchleitung
8	Regenschutzhaube und Antintrusionshaube
9	Leitung Luftausstoss
11	Platz mit isoliertem Fundament
12	Lufteinlass mit Antintrusionsnetz
13	Eintrittstür
14	Containmentstufe

Tabelle empfohlene Mindestabmessungen	
A	Länge G.E. + 1000 mm
B	Breite G.E. + 2000 mm
C	Breite G.E. + 200 mm
D	Länge G.E. + 400 mm
E	Breite G.E. + 400 mm
H	Höhe G.E. + 1500 mm (>2500 mm)

NB: Es gelten jedoch die Mindestabmessungen zwischen Stromerzeuger und Raumwänden gemäss den vorgeschriebenen Richtlinien.

AUFSTELLUNGSUNTERGRUND

Die Technik sieht auf dem Boden eine Auflageplattform für den Stromerzeugers vor, die vom Rest des Aufbaus isoliert ist: dies um die Übertragung von möglichen Vibrationen zu vermeiden. Die Auflagefläche muss in Stahlbeton mit geeigneten Techniken ausgeführt werden und es muss möglich sein, den Rahmen mittels Dübel oder Bolzen daran zu befestigen. Das Fundament muss mindestens 200 mm Raum auf jeder



ÖFFNUNG UND BELÜFTUNG DES RAUMES

Der Raum muss mit einem ausreichenden Belüftungssystem ausgestattet sein, damit die während des Betriebes des Stromerzeugers entstandene Wärme entsorgt wird, um die Möglichkeit eines Rückstaus oder Rückführung der überhitzten Luft, auszuschließen.

DEUTSCH

DEUTSCH

Die Masse der Luftein- und Austrittsöffnungen für Kühlung und Verbrennung müssen entsprechend den im Motorhandbuch aufgeführten Mindestkapazitäten Luft und Höchstkapazitäten Gegendruck dimensioniert werden. Die Lufteintrittsöffnung muss sich im rückwärtigen Teil des Stromerzeugers befinden, so nahe wie möglich am Boden. Wenn die Luftein- und Austrittsöffnungen nicht bündig mit dem Stromerzeuger sind, könnte es notwendig sein, eine Rohrleitung zu konstruieren, um die Luft zu leiten, jedoch soll der Belüftungsfluss so wenig wie möglich beeinträchtigt werden (siehe fig.).

Für den Einsatz in geschlossenen Räumen für Aggregate ohne Haube gelten folgende Vorschriften:

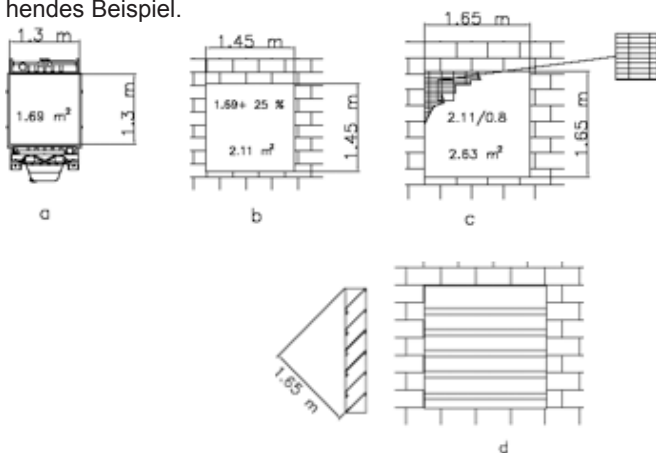
- die Abmessung der Fenster für Luftausstoss soll mindestens der Fläche des Kühlers entsprechen;
- die Abmessung der Fenster für Lufteintritt soll mindestens der Fläche des Kühlers entsprechen + 10% bis 130 kVA, + 25% über 130 kVA.

Für den Einsatz in geschlossenen Räumen für Aggregate mit Haube gelten folgende Vorschriften:

- die Abmessung der Fenster für Luftausstoss soll mindestens dem gesamten Öffnungsbereich für den Luftausstoss entsprechen, wie auf Seite M2.7 dieser Bedienungsanleitung beschrieben;
- die Abmessung der Fenster für Lufteintritt soll mindestens dem gesamten Öffnungsbereich für den Lufteintritt entsprechen, wie auf Seite 2.7 dieser Bedienungsanleitung beschrieben + 10% bis 130 kVA, + 25% über 130 kVA.

Der Öffnungsbereich sollte vergrößert werden für die Funktion des Schutzgitters, das in diese Öffnung eingefügt wird. Die Masse der erhaltenen Öffnungen, wie oben beschrieben, haben die Mindestgröße für einen Notbetrieb. Die Größe der Öffnungen wird durch Vergleichen des Restdrucks an dem Kühler und dem durch die eventuell installierte Fördervorrichtung erzeugte Gegendruck berechnet.

Für die Berechnung des Öffnungsbereiches siehe untenstehendes Beispiel.



a	Kühlerfläche
b	Durchgangsöffnung freie Luft
c	Durchgangsöffnung Luft mit Schutzgitter und 80% freie Fläche
d	Durchgangsöffnung Luft mit Deflektor Paneele



ACHTUNG: Um Rückfluss von Warmluft und Verlust von lokalisierter Last zu verhindern, ist es ratsam, zwischen Kühler und Austrittsöffnung Wand eine Leitung für den Luftausstoss vorzusehen.

Damit die Menge der zu entsorgenden Wärme entsprechend bewertet werden kann, muss die durch den Auspuff verlorengegangene Wärme berücksichtigt werden. Bei ungenügender Wärmedämmung kann das Auspuffrohr eine leichte Temperaturerhöhung im Raum verursachen: aus diesem Grund kann es notwendig sein, einen ausreichenden Luftaustausch mittels eines Elektroventilators sicherzustellen. Der Bereich des Elektroventilators kann mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Leistungsbereich Ventilator [m}^3/\text{h]} = \frac{\text{zu entsorgende Wärme [Kcal/h]}}{0,287 \times \Delta t [^{\circ}\text{C}]}$$

Wo:

- Die Wärmeabstrahlung ist aus dem Datenblatt des Motors/Generators zu entnehmen;
- 0.287 ist die spezifische Wärme mal m³ der Lufttemperatur bei 20°C;
- Δt in °C ist normalerweise gleich bei 5 °C (es werden die ungünstigsten Bedingungen gewertet, d.h. die sommerlichen).

AUSPUFFROHR

Das Auspuffrohr muss den gültigen Gesetzen des Einsatzortes entsprechen.

Die allgemeinen Vorschriften über die Kenndaten des Rohres sind wie folgt:

- Minstdurchmesser: 2.0 mm;
- Durchmesser des Rohres bemessen nach der Länge, der Anzahl der Krümmungen, des Auspufftyps und anderem möglichen Zubehör in der Rohrleitung, es muss garantiert sein, dass der Gegendruck entlang des Rohres nicht den vom Motorhersteller vorgesehenen Wert überschreitet. **Ein höherer Gegendruck als der zugelassene verursacht Leistungsverlust und Schäden am Motor, deshalb müssen die Anweisungen in dem Motorhandbuch befolgt werden.**

ACHTUNG

Während des Betriebes kann die Abgasleitung Temperaturen von 600 °C erreichen. Es ist Vorschrift, die Leitung mit geeignetem Dämmmaterial zu schützen.

- In der Abgasleitung müssen Flansche, die mit Dichtungen versehen sind, in die verschiedenen Abschnitte des Rohres eingefügt werden um bei Bedarf ein leichtes Abmontieren zu ermöglichen sowie die Dichtigkeit zu garantieren.
- Die Abgasleitung muss an den Motor mit einem Ausgleichsverbindingstück angeschlossen werden, damit die Ausdehnung absorbiert und der feste Teil der Rohrleitung vom Motor getrennt wird.
- Die Motorabgasleitung darf mit ihrem Gewicht nicht auf dem Krümmer des Motors lasten.

GEFAHR

Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid, diese Substanz ist gesundheitsschädlich und in erhöhter Konzentration kann sie zu Vergiftungen oder zum Tod führen.

DEUTSCH

DEUTSCH

05/11/12 M2-6 (raff_acqua)_DE



BATTERIE OHNE WARTUNG

Die Starterbatterie wird vollgeladen und einsatzbereit geliefert.



Schließen Sie vor dem Start des Aggregats das Pluskabel (+) an den Pluspol der Batterie an, indem Sie die Klemme festziehen.

Wenn das Aggregat mit einem Batterietrennschalter ausgestattet ist, muss dieser vor dem Anlassen des Motors in die Stellung ON gebracht werden; in diesem Fall sind die Batteriekabel bereits angezogen.



Drehen Sie den Batterietrennschalter nicht unmittelbar nach dem Abstellen des Motors auf OFF, da dies dem Motorsteuergerät ermöglicht, Betriebsdaten zu speichern und Systeme zu deaktivieren.

Lassen Sie 90 Sekunden verstreichen, bevor Sie den Schalter auf OFF stellen. **DIE BATTERIE DARF NICHT GEÖFFNET WERDEN**



SCHMIERMITTEL

- Es ist gefährlich, zu viel Öl in den Motor zu geben, da die Verbrennung des Öls einen plötzlichen Anstieg der Drehzahl verursachen kann.
- Verwenden Sie nur das empfohlene Öl, um ausreichenden Motorschutz, Effizienz und Haltbarkeit zu gewährleisten.
- Die Verwendung von anderen als den empfohlenen Schmiermitteln kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.
- Die Viskosität muss für die Umgebungstemperatur, der der Motor ausgesetzt ist, geeignet sein.

Bei allen Motoren, die die Abgasnormen der Stufe V erfüllen (Motoren mit DPF-Vorrichtung), muss das zu verwendende Öl einer der Spezifikationen entsprechen:

SPEZIFIKATIONEN	API	CJ-4 Low (niedrig) S.A.P.S
	ACEA	E6 Low (niedrig) S.A.P.S.

Niedriger S.A.P.S.-Gehalt (Öl mit geringem Gehalt an Sulfatasche, Phosphor und Schwefel) hält den Katalysator in gutem Betriebszustand. Die Anwesenheit von Sulfatasche, Phosphor und Schwefel führt dazu, dass der Katalysator mit der Zeit verstopft und ineffizient wird.

ANMERKUNG: Verwenden Sie KEINEN Kraftstoff mit einem Schwefelgehalt von mehr als 15 ppm.

SAE-ÖL-KLASSIFIZIERUNG

In der SAE-Klassifizierung werden Öle anhand ihrer Viskosität ohne Berücksichtigung anderer Qualitätsmerkmale identifiziert. Der Code besteht aus zwei Zahlen, die die Umgebungstemperatur angeben, bei der der Motor betrieben wird: Die erste Zahl bezieht sich auf die Kaltviskosität für den Winterbetrieb ("W"), während die zweite Zahl die Viskosität bei hohen Temperaturen angibt.

VISKOSITÄT	SAE	10w-30 (-25°C ÷ +40°C)
		10w-40 (-25°C ÷ +50°C)
		5w-30 (-30°C ÷ +40°C)
		0w-40 (-40°C ÷ +50°C)

VERSORGUNG UND KONTROLLE

Führen Sie die Versorgung und die Kontrollen bei ebenem Boden durch.

1. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel
2. Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Deckel
3. Prüfen Sie den Füllstand mit dem Peilstab, der Füllstand muss zwischen der Mindest- und der Höchstmarke liegen.



VORSICHT

Längerer Hautkontakt mit gebrauchtem Motoröl kann zu Hautkrebs führen. Lässt sich der Kontakt mit dem Öl nicht vermeiden, waschen Sie Ihre Hände so bald wie möglich gründlich mit Wasser und Seife.



STOFF

Stufe V zertifizierte Motoren

Diese Motoren sind für Kraftstoffe gemäß EN 590 und ASTM D975 mit einer Cetanzahl von mindestens 45 ausgelegt. Da diese Motoren mit Abgasnachbehandlung wie Dieseloxydationskatalysator (DOC), Dieselpartikelfilter (DPF), selektive katalytische Reduktion (SCR) ausgestattet sind, können sie nur mit schwefelfreien Dieselmotoren betrieben werden:

- EN 590
- DIN 5168
- ASTM D975 Grad 2-D S15,
- ASTM D975 Grad 1-D S15

Andernfalls sind die Einhaltung der Ausstellungsbedingungen und die Dauer der Ausstellung nicht gewährleistet.

Die Verwendung anderer Kraftstoffarten kann den Motor beschädigen. Verwenden Sie keinen verschmutzten Dieselmotoren oder Gemische aus Dieselmotoren und Wasser, da dies zu schweren Motorschäden führen kann.

Für Ausfälle, die auf die Verwendung anderer als der vorgeschriebenen Brennstoffe zurückzuführen sind, wird keine Garantie übernommen.

Warnhinweis

Sauberer Kraftstoff verhindert das Verstopfen der Einspritzdüsen. Lagern Sie Dieselmotoren niemals in verzinkten (d. h. mit Zink beschichteten) Behältern. Dieselmotoren und verzinkte Beschichtung reagieren chemisch miteinander, wobei Flocken entstehen, die schnell Filter verstopfen oder zu Ausfällen von Kraftstoffpumpen und/oder Einspritzdüsen führen.

Andere Brennstoffe

Konsultieren Sie das Motorhandbuch für die Verwendung anderer Kraftstoffarten wie z. B. :

- Kraftstoff mit niedriger Temperatur
- Biodieselmotoren
- Synthetischer Kraftstoff
- Non-road-Kraftstoffe
- Jet Fuels

Versorgung

Füllen Sie den Tank nicht vollständig auf, sondern lassen Sie einen Abstand von ca. 10 mm zwischen dem Kraftstoffstand und der oberen Tankwand, um eine Ausdehnung zu ermöglichen.



ACHTUNG



Motor abstellen beim Tanken. Nicht rauchen, kein offenes Feuer während des Tankens, um Explosionen und Brände zu vermeiden.

Kraftstoffdämpfe sind hochgiftig, nur im Freien oder gut belüfteten Räumen einfüllen.

Keinen Kraftstoff verschütten. Eventuelle Kraftstoffspritzer gut abwischen, bevor der Motor gestartet wird.





KÜHLFLÜSSIGKEIT

Es muss ein Gemisch aus 50 % entmineralisiertem Wasser und 50 % silikatarmem Kühlmittel auf Ethylenglykolbasis verwendet werden.

Verwenden Sie ein Kühlmittel, das frei von Silikaten, Phosphaten, Boraten, Nitriten und Aminen ist.

Die folgenden Motorkühlmittel auf Ethylenglykolbasis können verwendet werden:

- OAT (Organic Acid Technology) mit niedrigem Silikatgehalt: ASTM D-3306 D-6210
- HOAT (Hybrid Organic Acid Technology) mit niedrigem Silikatgehalt: ASTM D-3306 D-6210

WICHTIG

OAT- und HOAT-Kältemittel dürfen nicht gemischt werden.

Verwenden Sie niemals Kfz-Kältemittel. Diese Kühlmittel enthalten nicht die richtigen Zusätze, um schwere Dieselmotoren zu schützen.

OAT-Kühlmittel sind bis zu 6 Jahre bzw. 6000 Betriebsstunden lang wartungsfrei, sofern das Kühlsystem mit demselben Kühlmitteltyp nachgefüllt wird. Mischen Sie nicht verschiedene Arten von Kältemitteln. Prüfen Sie den Zustand des Kühlmittels jährlich mit Kühlmittelteststreifen.

HOATs sind nicht alle wartungsfrei und es wird empfohlen, beim ersten Wartungsintervall SCA (Supplemental Coolant Additives) hinzuzufügen.

VORSICHT

Das Kühlsystem des Motors ist ursprünglich mit OAT-Kühlmittel gefüllt: ENI ANTIFREEZE SPEZIAL

Es wird dringend empfohlen, während der gesamten Lebensdauer des Motors dasselbe Kühlmittel weiter zu verwenden und es nicht durch einen anderen Typ zu ersetzen. Der Grund dafür ist, dass ein Wechsel des Kühlmittels eine gründliche Spülung des Systems erfordern würde, was nur schwer zu bewerkstelligen ist. Wenn diese Vorsichtsmaßnahme nicht getroffen wird, würden sich die in den verschiedenen Flüssigkeiten enthaltenen Rückstände der verschiedenen Zusatzstoffe vermischen und gelatinöse Substanzen bilden, die das System verstopfen könnten.

VERSORGUNG

1. Nehmen Sie den Deckel ab und füllen Sie die Kühlflüssigkeit in den Kühler.
2. Füllen Sie die Flüssigkeit nach, bis die Rohre im Inneren des Kühlers etwa 5 mm bedeckt sind.
3. Füllen Sie den Kühler nicht zu voll, sondern lassen Sie Platz, damit sich das Kühlmittel ausdehnen kann.
4. Bei Motoren, die mit einem Ausgleichsbehälter ausgestattet sind, füllen Sie Flüssigkeit ein, bis die maximale Füllstandsmarke erreicht ist.
5. Setzen Sie den Deckel wieder auf und achten Sie darauf, dass er vollständig geschlossen ist.

Lassen Sie den Motor nach dem Beladen kurz laufen und prüfen Sie den Füllstand, er kann durch Luftblasen im Kühlsystem gesunken sein, füllen Sie den Füllstand mit Wasser auf.



ACHTUNG



Den Verschluss des Kühlwasserbehälters nicht bei laufendem oder noch warmen Motor öffnen, das Kühlwasser könnte herausspritzen und schwere Verbrennungen verursachen. Verschlusskappe vorsichtig aufschrauben.



LUFTFILTER

Prüfen Sie, ob der Trockenluftfilter korrekt eingebaut ist und keine undichten Stellen um den Filter herum vorhanden sind, durch die ungefilterte Luft in den Motor gelangen könnte.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG



Der Anschluss an die Verbraucheranlagen darf nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft ausgeführt werden und zwar nach den geltenden Vorschriften des Einsatzortes.

Der elektrische Anschluss an das Benutzersystem ist definitiv einer der wichtigsten Vorgänge in der vorangegangenen Phase vor der Benutzung: Die Sicherheit und Effizienz des Stromaggregats und des Benutzersystems selbst hängen vom richtigen Anschluss ab.

Prüfen Sie immer, bevor Sie die Verbraucheranlage mit Strom versorgen:


- dass die Verbindungskabel zwischen dem Aggregat und der Verbraucheranlage den erzeugten Spannungen und den örtlichen Vorschriften entsprechen;
- dass der Kabeltyp, der Querschnitt und die Länge entsprechend den Umgebungsbedingungen der Installation dimensioniert wurden
- dass die Erdverbindung effizient ist. Das Differenzialgerät funktioniert nur, wenn diese Verbindung wirksam ist;
- dass die zyklische Richtung der Phasen den Anforderungen des Verbrauchersystems entspricht und dass keine der Phasen falsch mit dem Nullleiter verbunden ist.

GEERDET OHNE FI-SCHUTZ SCHALTER

Der Schutz gegen elektrische Stromschläge infolge indirekter Kontakte wird über eine Absicherung durch "elektrische Trennung" mit Äquipotential-Schutzanschluss unter allen Massen des Notstromaggregats sichergestellt.

Der Generator ist **NICHT** mit FI-Schalter ausgestattet, da keine Masseführung der Wicklungen besteht. Folglich darf die Maschine **NICHT** an eine streckenseitige Ausrüstung angeschlossen werden.

Die Begrenzung der Länge des Stromkreises ist wesentlich für die Sicherheit; Anlagen mit Längen über 200 m sollten nicht eingespeist werden.

Es ist wichtig, dass die Anschlusskabel der Geräte über Schutzleiter d.h. gelb-grünes Kabel verfügen, sodass der Äquipotential-Schutzanschluss zwischen Gerätemasse und Maschinenmasse sichergestellt werden kann; diese Bestimmung gilt nicht für Geräte mit doppelter Isolierung bzw. mit verstärkter Isolierung, die durch das Symbol  gekennzeichnet wird. Die Kabel müssen dem Arbeitsumfeld entsprechen. Bei Temperaturen unter 5°C können PVC-Kabel aushärten und es besteht die Gefahr, dass die PVC-Isolierung bei jeder kleinsten Falte brüchig wird.

Die Absicherung durch elektrische Trennung eignet sich **NICHT** zur Einspeisung von komplexen Anlagen in besonderen Umfeldern mit erhöhter Stromschlaggefahr.

In diesen Fällen sind die vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen.

Zum BEISPIEL kann ein 30mA FI-Schalter mit hoher Schalterempfindlichkeit installiert und die Masseführung des Generatornullleiters hergestellt werden. Hierzu ist ein erfahrener Elektriker bzw. der örtliche technische Kundendienst hinzuzuziehen. Zur Gewährleistung einer angemessenen Absicherung vor indirekten Kontakte durch den FI-Schalter ist die Erdung des Notstromaggregats obligatorisch vorzusehen.

Den Generator unter Verwendung eines leistungsfähigen Kabels an die streckenseitige Ausrüstung anschließen; hierzu die Erdklemme (12) der Maschine verwenden.

GEERDET MIT FI-SCHUTZ SCHALTER

Die Erdung **ist Pflicht** für alle Modelle, die mit einem FI-Schalter ausgerüstet sind (lebensrettend) Bei diesen Aggregaten wird der Schutz bei indirekter Berührung durch die Schutzmaßnahme "Schutz durch Abschaltung" (DIN VDE 0100 Teil 410) angewendet.

Generatorgehäuse (Masse des Aggregates), Schutzleiteranschlüsse der Steckdosen und der von außen zugängliche Erdanschluß sind untereinander mit einem Potentialausgleichsleiter verbunden. Der Generatorsternpunkt ist ebenfalls mit PE verbunden (Betriebserder, TN-S-Netz).

Für die Erdung die Klemme (12) benützen; Für densicheren Betrieb ist eine Erdung nach den geltenden gesetzlichen Normen erforderlich.

GEERDET MIT ISOLATIONSÜBERWACHUNG

Die Aggregate, die mit einem Isolationswächter ausgestattet sind, erlauben, die Erdklemme PE (12) nicht absichtlich mit einer Erdungsanlage zu verbinden.

Der Isolationswächter befindet sich an der Frontseite des Aggregates und dient der ständigen Isolationsüberwachung der aktiven Teile gegen Erde.

Sobald der Isolationswiderstand unter den eingestellten Ansprechwiderstand absinkt, schaltet der Isolationswächter die am Aggregat angeschlossenen Verbraucher ab. Wichtig ist, dass die Versorgungsleitungen der Anlagen mit einem Schutzleiter ausgestattet sind, gelb-grünes Kabel, um abzusichern, dass alle Körper der Verbrauchsmittel miteinander verbunden und gemeinsam geerdet sind; diese Vorschrift gilt nicht für Anlagen mit doppelter Isolation oder mit verstärkter Isolation.

HINWEIS: Es ist jedoch möglich die Erdklemme PE (12) an eine eigene Erdungsanlage anzuschließen. In diesem Fall verwendet man eine Anlage Typ IT, d.h. Isolierung aller aktiven Teile von Erde und Erdung der Körper.

In diesem Fall kontrolliert der Isolationswächter den Isolationswiderstand der aktiven Teile sowohl gegen Masse, als auch gegen Erde.

Z. B. Die Erdung der Versorgungsleitungen.



Täglich kontrollieren



HINWEIS

Die wesentlichen Einstellungen dürfen nicht verändert und die verschlossenen Teile nicht berührt oder beschädigt werden.

STARTEN



Das Starten und Abstellen des Triebwerks erfolgt durch direkte Einwirkung auf das Steuergerät IL-4 AMF 9.

Lesen Sie das Handbuch des Steuergeräts, um seine Eigenschaften und Leistungen vollständig zu verstehen.

STARTEN

- 1) Prüfen Sie, ob der Hauptschalter ausgeschaltet ist (Hebel nach unten), um sicherzustellen, dass der Motor ohne Last gestartet werden kann.
- 2) Drücken Sie die Starttaste, um die Startsequenz des Aggregats zu beginnen. Die Starttaste funktioniert nur im MAN-Modus.



- 3) Der Motor wird mit seiner Betriebsdrehzahl gestartet. Lassen Sie den Motor nach dem Starten einige Minuten laufen, bevor Sie eine Last aufnehmen. Siehe Tabelle

TEMPERATUR	ZEIT
≤ - 20° C	5'
- 20° C / - 10° C	2'
- 10° C / - 5° C	1'
≥ - 5° C	20"

- 4) Start bei niedrigen Temperaturen. Der Motor hat normalerweise eine gute Startfähigkeit bis zu Temperaturen von -10°C. Für den Start und den Betrieb bei niedrigeren Temperaturen lesen Sie bitte in der Betriebsanleitung des Motors nach oder wenden Sie sich an unseren technischen Service.

ABSCHALTUNG

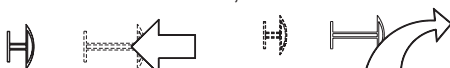
Führen Sie das folgende Verfahren für eine Abschaltung unter normalen Bedingungen durch:

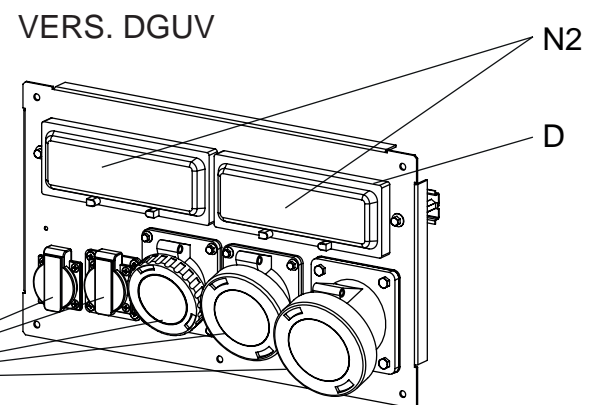
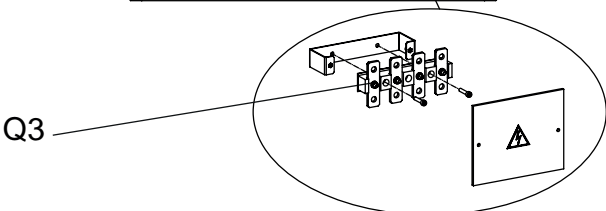
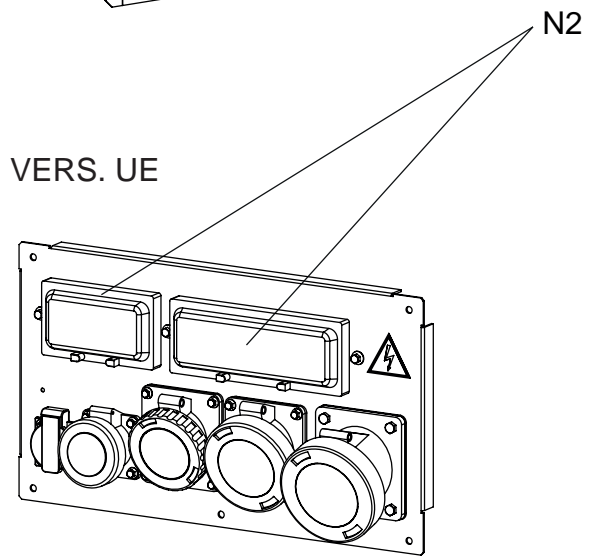
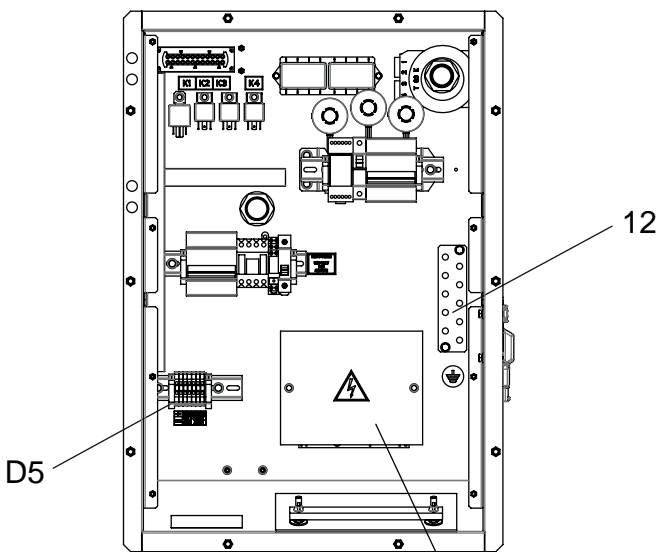
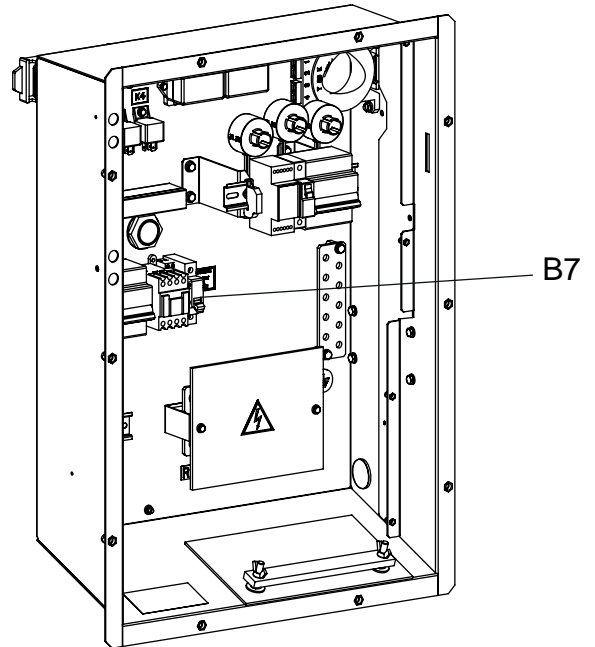
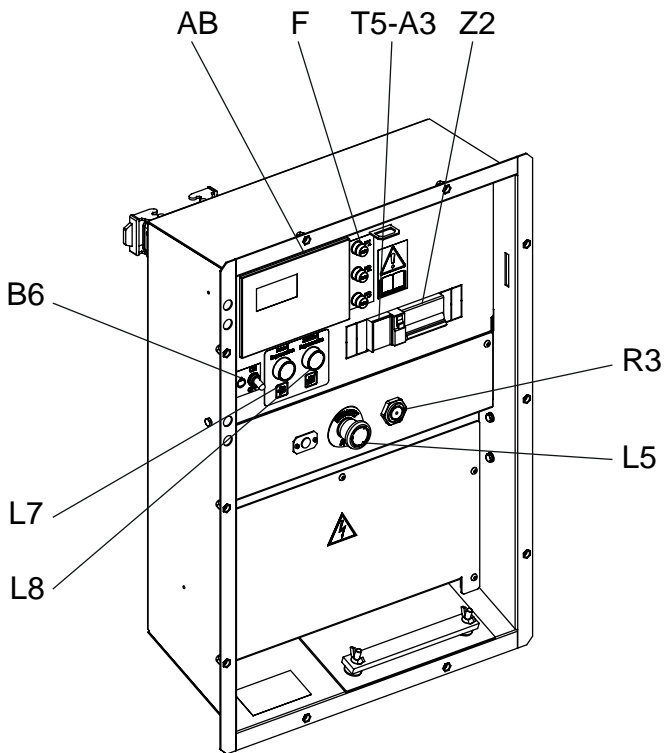
- 1) Unterbrechen Sie die Stromzufuhr, indem Sie das angeschlossene Gerät ausschalten. Wenn dieses Gerät keinen Netzschalter hat, öffnen Sie den Hauptschalter der Maschine (Hebel nach unten).
- 2) Drücken Sie die Taste STOP, um die Abschaltsequenz des Aggregats zu starten. Der Motor wird am Ende des Kühlzyklus angehalten. Ein zweites Drücken der STOP-Taste unterbricht den Kühlzyklus und stoppt den Kühlzyklus stoppt den Motor sofort. Die STOP-Taste funktioniert nur im MAN-Modus.



Not-Stopp

Für einen Notstopp drücken Sie die Notfalltaste (L5). Um die Taste zurückzusetzen, drehen Sie sie im Uhrzeigersinn





Pos.	Beschreibung	Funktion
AB	IL4- AMF9 Generator-Steuergerät	Steuerplatine des Generatorsatzes. Starten und Stoppen des Generators. Verwaltung von Generatoralarmen. Anzeige von: Alarmen, Messungen, Betriebsmeldungen.
B6	Schalter Controller-Versorgung	Controller-Ein- und Ausschalter.
L7	Taste für erzwungene Regeneration	Startet den Zwangsregenerationsprozess des DPF
L8	Taste Regeneration sperren	Unterbindet die Zwangsregeneration des DPF
L5	Nottaste	Bei Gefahr drücken. Sofortiges Anhalten des GE.
R3	Hupe	Akustischer Melder für Generator Alarme.
B7	Service-Schalter	Schalter reserviert für Service-Einsätze. WARNUNG, wenn er bei laufendem Motor geschlossen wird, verhindert er, dass der Motor abgestellt wird.
Z2	Thermomagnetschalter	Schützt den Generator und die Anlage vor Überstrom und Kurzschluss.
T5	Differenzialrelais Erde	"Schutzvorrichtung bei indirekten elektrischen Berührungen durch TN Systeme (geerdeter Nullleiter GE). Der Thermomagnetschalter öffnet und schaltet die Zufuhr an der Anlage ab. Der Generator wird nicht angehalten. Die Einstellungen an dem Differenzialrelais dürfen ausschließlich nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden."
A3	Isolationswächter Nur für die DGUV-Version	Schutzvorrichtung bei indirekten elektrischen Berührungen durch IT Systeme (nichtgeerdeter Nullleiter). Der Thermomagnetschalter öffnet beim Überschreiten des eingestellten Ansprechwiderstandes und schaltet die angeschlossene Last ab. Die Einstellungen am Isolationswächter dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
F	Sicherungen	Schutzsicherungen
Q3	Ist Klemmbrett oder Klemmenabschluss	Ausgangsklemmen zum Anschluss der Last.
12	Erdanschluß	Verbindungspunkt des GE an eine Erdungsanlage / Stromerzeuger Ausführung
D5	Hilfsklemmleiste	Anschluss von Hilfssignalen und befehlen
15	Steckdose AC	Steckdosen AC für den Anschluss der Verbraucher
D	Differentialschalter Nur für die DGUV-Version	300mA Fehlerstromschutzschalter - Typ B für 400V / 63A Steckdose GFI 300mA – B type for 400V / 63A socket
N2	Thermomagnetschalter und GFI	Schutz von an Wechselstromsteckdosen angeschlossenen Verbrauchern. 30 mA - Typ A für EU-Ausführung - Typ B für DGUV-Ausführung

Stromerzeugungsaggregate mit Motoren, die der Abgasnorm STUFE V (5) entsprechen, benötigen spezielle Vorrichtungen zur Reduzierung der Schadstoffemissionen im Abgas.

Je nach Motorleistung umfasst das Nachbehandlungssystem die folgenden Einrichtungen:

- Motoren von 19 bis 56 kW: DOC (Katalysator) und DPF (Partikelfilter)
- Motoren mit einer Nennleistung von mehr als 56 kW: DOC (Katalysator), DPF (Partikelfilter) und SCR (SCR-Katalysator - Selektive Katalytische Reduktion)

DPF PARTIKELFILTER-REGENERATION

Regeneration ist der Begriff, der die Reinigung des DPF beschreibt. Während dieses Prozesses werden die Partikel im Partikelfilter selbst weiter oxidiert. Die Temperatur der Abgase im DPF übersteigt 600 °C, wodurch die Partikel verbrannt werden. In der nachstehenden Tabelle werden der Grad der Partikelansammlung, der Zusammenhang mit den auf der Anzeigetafel aufleuchtenden Warnleuchten, die Grenzwerte für die Motorleistung und ein eventuell erforderliches Eingreifen des Bedieners beschrieben

PARTIKELGEHALT	KONTROLL-LEUCHTEN	REDUZIERUNG DER MOTORLEISTUNG	MÖGLICHE AKTION	BETRIEBSBEDINGUNGEN
STUFE 0 0 – 30%		Keine Verringerung der Motorleistung	Keine Bedienung durch den Bediener erforderlich	Keine Einschränkung der Betriebsbedingungen des Aggregats
STUFE 1 30 – 80%				
STUFE 2 80 – 90%				
STUFE 3 90 – 100%	 	Keine Verringerung der Motorleistung	Erzwungene Regeneration ist erforderlich	Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt sein, bevor eine Zwangsregeneration stattfinden kann: <ul style="list-style-type: none"> • Temperatur der Kühlflüssigkeit bei 60°C • Schalten Sie den Motor nicht aus • Der Motor wird nicht belastet
STUFE 4 100 – 110%	 	Reduzierte Motorleistung	Erzwungene Regeneration ist erforderlich	Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt sein, bevor eine Zwangsregeneration stattfinden kann: <ul style="list-style-type: none"> • Temperatur der Kühlflüssigkeit bei 60°C • Schalten Sie den Motor nicht aus • Der Motor wird nicht belastet
STUFE 5 > 110%	 	Starke Reduzierung der Motorleistung	Wenden Sie sich an eine Kohler-Vertragswerkstatt. Regeneration-Service erforderlich	Regeneration mit Kohler-Software.

DEUTSCH

DEUTSCH



DPF-REGENERATIONSSTRATEGIEN

REGENERATION	PARTIKELGEHALT	REGENERATIONSPROZESSE
Automatische Regeneration	Stufe 0 (0 – 30%) Stufe 1 (30 – 80%) Stufe 2 (80 – 90%)	<p>PASSIVE REGENERATION Ein natürlicher und durchgehender Reinigungsprozess tritt bei normalem Motorbetrieb auf. Die passive Regeneration beeinträchtigt den Betrieb der Maschine nicht und erfordert kein Eingreifen des Bedieners (250-500 °C).</p> <p>PASSIVE UNTERSTÜTZTE REGENERATION Die passive Regeneration wird durch Einwirkung auf die Luftansaugdrossel (ETB) eingeleitet, um die Abgastemperaturen (EGT) zu erhöhen, ohne die Produktivität und den Verbrauch zu beeinträchtigen (250-500 °C). Durch die Anpassung der Ansaugdrossel wird die Verbrennungsluft reduziert, so dass die Abgastemperaturen steigen, ohne dass die Kraftstoffzufuhr erhöht wird, so dass der Kraftstoffverbrauch nicht steigt.</p> <p>AKTIVER REGENERATIONSPROZESS Eine Reinigung mit aktiver Regeneration findet nur dann statt, wenn eine passive Regeneration in Abhängigkeit von Temperatur, Belastung und Drehzahl nicht möglich ist. Dies erfordert eine Nacheinspritzung von Kraftstoff, wodurch sich die Abgastemperaturen zur Reinigung des Filters erhöhen. Dient als Backup-Prozess (500-650 °C) Nach der Kraftstoffeinspritzung steigen die Abgastemperaturen, was jedoch einen höheren Kraftstoffverbrauch bedeutet. Eine höhere Temperatur erfordert eine sicherere Umgebung.</p>
Manuelle Regeneration	Stufe 3 (90 – 100%) Stufe 4 (100 – 110%)	<p>ERZWUNGENER REGENERATIONSPROZESS Wenn passive und aktive Regenerationsversuche fehlgeschlagen sind und dadurch der Abgasgegendruck zu hoch geworden ist, geht die Maschine bald in den Limp-Modus über. In diesem Fall bleibt nur die Möglichkeit einer vom Maschinenführer gesteuerten Zwangsregeneration. Erhöhter Öl- und Kraftstoffverbrauch. Unterbrochener Arbeitszyklus</p>
Regenerations- Service	Stufe 5 (>110%)	<p>REGENERATIONSSERVICE-PROZESS Wird während der Servicetätigkeit mit Hilfe eines Servicewerkzeugs durchgeführt.</p>

DEUTSCH

DEUTSCH

AUTOMATISCHE REGENERATION

Die automatische Regeneration des Partikelfilters erfordert kein Eingreifen des Bedieners; auf dem Bildschirm des Steuergeräts des Triebwerks können die Nachbehandlungssymbole (Warnleuchten) erscheinen, wenn die "Warnleuchte für hohe Abgastemperatur" im Falle einer aktiven Regeneration aktiviert ist.



MANUELLE REGENERATION

Wenn der Verschmutzungsgrad des DPF einen bestimmten Schwellenwert erreicht, der in der Tabelle DPF-REGENERATIONSSTRATEGIEN angegeben ist, fordert das System die Durchführung einer Zwangsregeneration an. Die Anforderung wird durch das Aufleuchten der "ATT-Filterwarnleuchte" und der "Abgasanlagen-Hochtemperaturwarnleuchte" angezeigt. Sobald es möglich ist, die Arbeit zu unterbrechen, den an das Aggregat angeschlossenen Verbraucher abzuschalten oder den Hauptschalter zu öffnen, lassen Sie den Motor laufen, bis die Regeneration abgeschlossen ist. Die für die Reinigung des Partikelfilters erforderliche Zeit hängt vom Grad der Verstopfung, der Umgebungstemperatur und der Temperatur der Abgase ab.



GEFAHR

Bei der Regeneration von Dieselpartikelfiltern (DPF) ist die Temperatur der Gase selbst hoch genug, um Verbrennungen, Brände oder Materialschmelzen zu verursachen. Vermeiden Sie mögliche Brand- und Explosionsgefahren durch brennbare Materialien oder Dämpfe in der Nähe des Auspuffs. Halten Sie den Abgasauslass von Personen oder Gegenständen fern, die schmelzen, brennen oder explodieren können.

- Vergewissern Sie sich vor Beginn des DPF-Regenerationsverfahrens, dass sich keine Menschen, Tiere oder brennbare Materialien in der Nähe befinden und dass der Ort gut belüftet ist.
- Halten Sie die Maschine von Menschen, Tieren oder Gebäuden fern, die durch die Hitze der Abgase beschädigt werden könnten.
- Prüfen Sie die Maschine und den umliegenden Bereich während und nach der DPF-Regeneration gründlich auf glühende Rückstände

BEACHTUNG

ÖFFNEN SIE DEN HAUPTSCHALTER DER MASCHINE (Z2) WÄHREND DER REGENERIERUNGSPROZESSE NICHT.

VERFAHREN ZUR AKTIVIERUNG DER ERZWUNGENEN REGENERATION



1. Stellen Sie sicher, dass das Aggregat an einem gut belüfteten Ort im Freien steht.
2. Wenn die Kraftstoffanzeige einen niedrigen Stand anzeigt, tanken Sie nach, damit der Regenerationsprozess vollständig ablaufen kann.
3. Alle angeschlossenen Verbraucher abklemmen, das Aggregat muss leerlaufen.
4. Halten Sie die Taste für die Zwangsregeneration mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, bis der Vorgang beginnt.
5. Der Regenerationsprozess wird gestartet, wenn alle Anforderungen erfüllt sind, insbesondere muss die Temperatur des Kühlmittels über 60°C liegen.
6. Das System informiert den Bediener, wenn der Regenerationsprozess beendet ist.
7. Der Vorgang kann jederzeit durch Drücken der Taste Regeneration Inhibit oder durch Abstellen des Motors unterbrochen werden.

Warnhinweise

- Eine erzwungene Regeneration sollte nur dann durchgeführt werden, wenn das Steuergerät sie anfordert, wenn die "ATT-Filterwarnleuchte" aufleuchtet (ab Stufe 3 - 5 Feinstaubanreicherung).
- Führen Sie KEINE Zwangsregeneration durch, wenn sie von der ECU NICHT verlangt wird (ab Partikelanreicherung Stufe 0 - 2).
- Wiederholte Zwangsregeneration führt zu einer starken Verunreinigung des Motoröls durch Kraftstoff.
- Wenn die Funktion der Regenerationshemmung missbraucht wird, nimmt die Partikelansammlung schnell zu.
- Ein Öl- und Motorölfilterwechsel ist bei jeder Zwangsregeneration über die KOHLER-Software erforderlich (Partikelansammlung Stufe 5).
- Die zulässige Kraftstoffverunreinigung im Motoröl beträgt 3% MAX.
- Betätigen Sie während des Regenerationsvorgangs KEINE Bedienelemente.

Taste für die Regenerationshemmung

Wenn das Aggregat in einer Situation eingesetzt wird, die für die hohen Temperaturen, die die Abgase während der Regeneration erreichen, nicht geeignet ist (z. B. Arbeiten in Gebieten mit trockenem Gestrüpp), kann das System vorübergehend deaktiviert werden. Um die DPF-Regeneration zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:



1. Halten Sie die Taste Regenerationsunterdrückung mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, um die automatische Regeneration zu deaktivieren.
2. Die Deaktivierung wird durch das Aufleuchten der "Regenerations-Sperrlampe" angezeigt.
3. Sobald geeignete Bedingungen wiederhergestellt sind, drücken Sie die Regenerationsunterbrechungstaste erneut, um die automatische Regeneration wiederherzustellen.

Die "Regenerierungssperrlampe" ändert ihren Zustand und wird inaktiv.

Warnhinweise:

- Der Befehl zur Regenerationsunterdrückung wird vom System ignoriert, wenn eine manuelle Regeneration (Zwangs- oder Service-Regeneration) angefordert wird.
- Wenn der Bediener die Maschine weiter benutzt, ohne eine automatische Regeneration zuzulassen, aktiviert das System den Zwangsregenerationsprozess mit einer möglichen Reduzierung der Motorleistung.
- Stellen Sie sicher, dass die automatische Regeneration so bald wie möglich wieder aktiviert wird, um eine unnötige Bildung von Partikeln oder Ruß im DPF zu vermeiden.
- Die DPF-Regeneration schaltet nach jeder Zündung automatisch in den Modus "Automatisch" zurück.

Fiktive Belastung (Dummy-Belastung)

Das Aggregat ist mit einer Widerstandsbank vor dem Kühler ausgestattet, die es dem System ermöglicht, alle Regenerationsvorgänge unabhängig von den am Aggregat angeschlossenen elektrischen Verbrauchern korrekt durchzuführen.

Die Aktivierung der Blindlast wird automatisch von der Aggregatsteuerung gesteuert, die kontinuierlich das Regenerationssignal des Motors mit der vom Generator gelieferten elektrischen Leistung vergleicht und feststellt, ob die Blindlast aktiviert ist oder nicht. Für den Bediener ist keine Bedienung erforderlich, um die Dummy-Last zu verwalten.



Wartung des DPF

Der Partikelfilter ist so konzipiert, dass er die bei der Dieselverbrennung entstehende Restasche auffängt. Dieser Filter ist in der Lage, viele Stunden lang ohne Wartung zu arbeiten.

Irgendwann muss der Partikelfilter professionell gewartet werden, um die angesammelten Verunreinigungen zu entfernen. Die genaue Anzahl der Betriebsstunden, nach denen eine Wartung erforderlich ist, hängt von der Leistungsklasse des Motors, dem Arbeitszyklus, den Betriebsbedingungen und dem angesammelten Aschegehalt ab. Die Entfernung und Entsorgung der im Partikelfilter enthaltenen Asche darf in jedem Fall nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Warnhinweise:

Versuchen Sie NICHT, die Asche auf irgendeine Weise mit Wasser oder anderen Chemikalien zu entfernen. Die Nichtbeachtung der zugelassenen Methoden zur Ascheentfernung kann den Partikelfilter beschädigen, was zum Erlöschen der Garantie führen kann.

Anmerkung:

Ein Abgasfilter, der das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat, muss entsprechend behandelt werden, da Asche oder Katalysatorsubstanzen im Gerät nach den geltenden örtlichen Gesetzen oder Vorschriften als gefährlicher Abfall eingestuft werden können.

ANZEIGE DES NACHBEHANDLUNGSSTATUS AUF DEM DISPLAY

Die Steuereinheit des Aggregats liefert Informationen über das am Generatormotor installierte Nachbehandlungssystem mit Hilfe der folgenden Funktionen:

- Universal-Lampenanzeige (Icons)
- Anzeige von analogen und binären Werten
- Steuerung der Regenerationsfunktion der Abgasnachbehandlung durch Befehlsübertragung an die ECU

Nachbehandlungsbildschirm

Der Nachbehandlungsbildschirm wird automatisch angezeigt, sobald eine der ausgewählten Lampen eingeschaltet wird oder ihren Zustand ändert. Wenn Sie die Lampe ausschalten, wird der Bildschirm nicht angezeigt.

Der Bildschirm wird dann so lange angezeigt, bis der Bediener zu einem anderen Bildschirm wechselt. Der Bildschirm mit der Alarmliste hat eine niedrigere Priorität, d. h. selbst wenn ein neuer Alarm auftritt, wird der Nachbehandlungsbildschirm weiterhin angezeigt.

Um die Anzeige eines leeren Bildschirms zu vermeiden, werden inaktive Lampen durch "gepunktete" Symbole dargestellt; wenn keine Lampe aktiv ist, zeigt der Bildschirm alle gepunkteten Symbole. Siehe nachstehende Beispiele:



















Universal-Lampen (Icons)

Die Symbole der Universal Lampen werden auf dem Bildschirm Nachbehandlung angezeigt. Basierend auf dem spezifischen Wert, der in einer bestimmten Einrichtung mit einer bestimmten SPN abgelesen wurde, ist jedes Lampensymbol:

- angezeigt
- ausgeblendet
- langsam blinkend (1 Hz)
- schnell blinkend (2 Hz)

Anmerkung: Das blinkende Lampensymbol ist definiert als die Anzeige des aktiven Lampensymbols und des aktiven Lampensymbols in umgekehrter Farbe in der gewünschten Häufigkeit.

NAME KONTROLLLEUCHE	KONTROLLLEUCHE AKTIV	KONTROLLLEUCHE INAKTIV	ALARM	AUSGANG AKTIVIERT
Kontrollleuchte gelb			AHI ECU Kontrollleuchte gelb	KONTROLLLEUCHE GELB ECU
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das ECU die Information sendet, dass die gelbe ECU-Warnleuchte leuchtet. ALARM-Ausgang nicht aktiviert ist, erlischt der Alarm nach Ausschalten der Lampe automatisch.				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn das Steuergerät ein aktives "gelbes Licht"-Flag sendet, d.h. eine unkritische Fehlfunktion erkannt hat. Dieses Flag wird aus dem DM1-Frame von Standard-J1939-Steuergeräten übernommen. Einige Steuergeräte stellen dieses Flag in ihren eigenen proprietären Frames zur Verfügung, andere wiederum überhaupt nicht.				
Rote Bremsleuchte			AHI ECU Kontrollleuchte rot	KONTROLLLEUCHE ROT ECU
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das Steuergerät die Information sendet, dass die rote Lampe des Steuergeräts leuchtet. ALARM-Ausgang nicht aktiviert ist, erlischt der Alarm nach Ausschalten der Lampe automatisch:				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn das Steuergerät ein aktives "Pink Light"-Flag sendet, d. h. wenn es eine kritische Fehlfunktion erkannt hat; und der Motor darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor nicht eine Servicekontrolle durchgeführt worden ist. Dieses Flag wird von DM1 auf J1939-Standardsteuergeräten übernommen. Einige Steuergeräte stellen dieses Flag in ihren eigenen proprietären Frames zur Verfügung, und einige stellen das Flag überhaupt nicht zur Verfügung.				
Warnleuchte für den Motorstart			AHI ECU Warten auf den Start	ECU WARTEN AUF DEN START
Questo allarme si attiva quando l'ECU invia l'informazione che la spia Wait To Start è attivata. L'uscita ALARM non è attivato, dopo la disattivazione della spia, l'allarme scompare automaticamente.				
Questa uscita è attiva quando la spia Wait To Start dell'ECU è attiva.				
Spia filtro ATT			AHI ATT Spia filtro	ATT SPIA FILTRO
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn die ECU die Information sendet, dass die Startwarteleuchte leuchtet. Der ALARM-Ausgang ist nicht aktiviert, nach Deaktivierung der Anzeige erlischt der Alarm automatisch.				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn die "Wait To Start"-Lampe der ECU leuchtet.				
Hochtemperaturwarnleuchte für Auspuffanlage			AHI ATT Kontrollleuchte HEST	ATT SPIA HEST
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das Steuergerät die Information sendet, dass die ATT-Hest-Leuchte des Steuergeräts aktiviert ist. Der ALARM-Ausgang ist nicht aktiviert, nach Deaktivierung der Anzeige erlischt der Alarm automatisch.				
Dieser Ausgang wird geschlossen, wenn die ECU das HEST-Warnsignal sendet. Wenn das Steuergerät aufhört, das HEST-Warnsignal zu senden, wird der Binäreingang geöffnet, ohne zu berücksichtigen, ob die Alarme in der Alarmliste bestätigt sind oder nicht.				
SCR-Fehleranzeigeleuchte			AHI ATT Fehlerkontrollleuchte SCR	ATT KONTROLLLEUCHE ERRPRE SCR
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das ECU die Information sendet, dass die ECU ATT SCR-Fehlerleuchte leuchtet. Der ALARM-Ausgang ist nicht aktiviert, nach Deaktivierung der Anzeige erlischt der Alarm automatisch.				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn die ATT SCR-Fehlerlampe leuchtet.				
DEF-Füllstandsanzeige			AHI ATT Füllstandsanzeige DEF	ATT FÜLLSTANDSANZEIGE DEF
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das Steuergerät die Information sendet, dass der ATT DEF-Level des Steuergeräts aktiviert ist. Der ALARM-Ausgang ist nicht aktiviert, nach Deaktivierung der Anzeige erlischt der Alarm automatisch.				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn die Füllstandsanzeige ATT DEF leuchtet.				
Kontrollleuchte Regegenerationshemmung			AHI ATT Kontrollleuchte Hemmung	ATT KONTROLLLEUCHE HEMMUNG
Dieser Alarm wird aktiviert, wenn das ECU die Information sendet, dass die ECU ATT-Kontrollleuchte Hemmung leuchtet. Der ALARM-Ausgang ist nicht aktiviert, nach Deaktivierung der Anzeige erlischt der Alarm automatisch.				
Dieser Ausgang ist aktiv, wenn die ATT-Kontrollleuchte Hemmung leuchtet.				



ACHTUNG

Es ist absolut verboten, den Stromerzeuger an das öffentliche Stromnetz oder andere elektrische Energiequellen anzuschließen.



Im Bereich des Stromerzeugers ist der Zutritt nicht berechtigter Personen verboten .



ACHTUNG

Bei den Stromaggregaten mit Haube, die mit Türen versehen sind, muss folgender Hinweis beachtet werden. Während des normalen Betriebes müssen die Zugangstüren zum Motorraum und /oder zur Steuereinheit geschlossen bleiben, wenn möglich mit Schlüssel abgeschlossen, denn diese sollen als Schutzabsperrung dienen. Der Zugang zu den internen Teilen ist ausschließlich für Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten vorbehalten, von qualifiziertem Personal und auf jeden Fall bei abgestelltem Motor.

Mit den Stromerzeugern wird elektrische Energie erzeugt. Zu den Gefahren der Elektroenergie kommen noch weitere Gefährdungen durch chemische Substanzen (Kraft-stoff, Öle u.s.w.) hinzu, sowie durch rotierende Teile, Dämpfe, Abgase, Hitze etc.

STROMERZEUGUNG A.C.(ALTERNATING CURRENT)

Vor Beginn jeder Arbeit überprüfen, ob der Stromerzeuger ausreichend geerdet ist, wenn es die Schutzmaßnahme erfordert, wie z.B. die Schutzmaßnahmen TT und TN.

Sicherstellen, daß die elektrische Charakteristik der Verbraucher, Spannung, Leistung, Frequenz, mit der des Generators übereinstimmt. Zu hohe oder zu niedrige Spannungs- und Frequenzwerte können die Elektrischen Anlagen irreparabel schädigen.

Bei Dreiphasen-Belastung ist es in einigen Fällen notwendig sicherzustellen, daß die Belastung der Phasen den Anforderungen der Anlage entspricht.

Verbraucher anschließen. Nur geeignete Kabel und Steckdosen in einwandfreiem Zustand benutzen.

Vor dem Anlassen des Aggregates sicherstellen, daß alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen wurden. Der Thermomagnetschalter (Z2) muß auf Position OFF (Hebel nach unten).

Anlassen des Aggregates, Thermomagnetschalter (Z2) und FI-Schalter (D) auf ON (Hebel nach oben).

Vor Stromentnahme überprüfen, daß das Voltmeter (N) und der Frequenzmesser (E2) die Nennwerte anzeigen, außerdem mit dem Voltmeterschalter (H2) (wenn eingebaut) prüfen, daß die drei Spannungsleitungen gleich sind.

☞ Bei Fehlen von Belastung können die Werte von Spannung und Frequenz höher sein als ihre Nennwerte. Siehe Absatz

SPANNUNG und FREQUENZ. BEDINGUNGEN

LEISTUNG

Die Generatorleistung, angegeben in kVA, ist die verfügbare Ausgangsleistung nach der Art der Last und nach den Nennwerten von: Spannung, Frequenz, Leistungsfaktor ($\cos \varphi$). Es gibt verschiedene Arten von Leistung: PRIME POWER (PRP), STAND-BY POWER festgelegt nach den Vorschriften ISO 8528-1 und 3046/1, deren Definitionen auf der Seite TECHNISCHE DATEN in der Bedienungsanleitung wiedergegeben sind.

☞ Alle Anschlüsse können zu gleicher Zeit benutzt werden. Die insgesamt entnommene Leistung darf jedoch **NICHT GRÖßER** als die angegebene Leistung sein.

SPANNUNG

GENERATOREN MIT COMPOUND-REGLER

(DREIPHASIG)

GENERATOREN MIT KONDENSATOR-REGLER (EINPHASIG)

Bei diesen Generatortypen ist die Leerlaufspannung generell 3-5% höher gegenüber ihres Nennwertes; z.B. bei Netzspannung, dreiphasig 400 Vac oder einphasig 230Vac, kann die Leerlaufspannung zwischen 410-420V (dreiphasig) und 235-245V (einphasig) sein.

Die Genauigkeit liegt bei $\pm 5\%$ mit phasengleichen Lasten und mit Änderung der Umdrehungsgeschwindigkeit von 4%. Speziell mit Widerstandslasten ($\cos \varphi = 1$) hat man einen Spannungszuschlag, der bei kalter Maschine und voller Belastung bis zu + 10% betragen kann. Dieser Wert halbiert sich auf jeden Fall nach den ersten 10-15 Betriebsminuten.

Das Einschalten und Auslösen der Voll-Last, mit konstanter Umdrehungsgeschwindigkeit, ruft eine vorübergehende Spannungsänderung von weniger als 10% hervor und kehrt innerhalb von 0,1 Sekunden zum Nennwert zurück.

GENERATOREN MIT ELEKTRONISCHER REGULIERUNG (A.V.R.)

Bei diesen Generatoren hält sich die Spannungsgenauigkeit innerhalb von $\pm 1,5\%$ mit Geschwindigkeitswechsel inbegriffen zwischen -10% bis +30% und mit phasengleichen Lasten. Die Spannung ist bei Leerlauf und Voll-Last gleich, das Einschalten und Auslösen der Voll-Last ruft eine vorübergehende Spannungsänderung von weniger als 15% hervor und kehrt innerhalb von 0,2-0,3 Sekunden zum Nennwert zurück.



FREQUENZ

Die Frequenz hängt direkt von der Motordrehzahl ab. Bei 2 oder 4 poligen Generatoren sollte die Frequenz 50/60Hz bei einer Drehzahl von 3000/3600 oder 1500/1800 U/Min. haben. Die Frequenz und somit auch die Motordrehzahl wird durch den Drehzahlregler konstant gehalten.

Im Allgemeinen ist der Regler mechanisch und zeigt ein Absinken von Leerlauf auf Nennlast von weniger als 5% an (statismo oder droop), während bei statischen Voraussetzungen sich die Genauigkeit innerhalb von ±1% hält. Daher kann bei Generatoren mit 50 Hz die Leerlauf Frequenz einen Wert von 52-52,5 Hz haben und bei Generatoren mit 60 Hz kann die Leerlauf Frequenz einen Wert von 62,5-63 Hz haben.

Bei einigen Motoren oder bei besonderen Erfordernissen wird die Drehzahl elektronisch geregelt, in diesem Fall erreicht die Genauigkeit bei statischen Voraussetzungen ±0,25% und die Frequenz hält sich konstant vom Leerlauf bis zur Voll-Last (Funktionsweise isocrono).

LEISTUNGSFAKTOR - COS φ

Der Leistungsfaktor ist von der Art der Last abhängig; er zeigt das Verhältnis zwischen der aktiven Leistung (KW) und der erkennbaren Leistung (kVA) an. Die erkennbare Leistung ist die für die Last notwendige Gesamtleistung, die sich aus der Summe der vom Motor gelieferten aktiven Leistung (nachdem der Generator die mechanische Leistung in elektrische Leistung umgewandelt hat) und der Blindleistung (kVAR), die vom Generator geliefert wird, ergibt. Der Nennwert des Leistungsfaktors ist $\cos \varphi = 0,8$, für sonstige Werte zwischen 0,8 und 1 ist es wichtig, daß die entnommene Leistung nicht größer ist, als die angegebene aktive Leistung (KW), um den Motor des Stromerzeugers nicht zu überlasten, die erkennbare Leistung (kVA) verringert sich entsprechend der Erhöhung des $\cos \varphi$.

Für $\cos \varphi$ Werte, die geringer als 0,8 sind, muß der Generator herabgesetzt werden, denn bei gleicher erkennbarer Leistung müßte der Generator eine höhere Blindleistung liefern. Wegen des Umfanges der Reduzierung wenden Sie sich bitte an unsere Service-Stellen.

ANLASSEN VON ASYNCHRONMOTOREN

Das Anlassen von Asynchronmotoren durch einen Stromerzeuger kann wegen des erhöhten Anlaßstromes, den ein Asynchronmotor verlangt (lavv. = bis zu 8 Mal Nennstrom) kritisch sein. Der Anlaßstrom darf nicht den Überlaststrom, der vom Generator kurzzeitig zugelassen ist, überschreiten, im Allgemeinen 250-300% für 10-15 Sekunden.

Um eine Überschreitung zu vermeiden, empfehlen wir folgende Maßnahmen:

- Bei Anlassen von mehreren Motoren, müssen diese in Gruppen aufgeteilt werden und in Intervallen von 30-60 Sekunden angelassen werden.
- Wenn die Betriebsmaschine, die an den Motor gekuppelt ist, es erlaubt, ist das Anlassen mit reduzierter Spannung, Start Stern/Dreieck, vorgesehen, oder mit Spartransformator, oder man kann ein System für Sanftstart benutzen, soft-start.

Wenn der Verbraucher-Schaltkreis den Start eines Asynchronmotors vorsieht, muß nachgeprüft werden, daß keine Verbraucher an der Anlage angeschlossen sind, die durch den vorübergehenden Spannungsabfall mehr oder weniger schwere Störungen verursachen könnten (Abschalten von Schützen, zeitweiliges Fehlen der Versorgung bei Bedien- und Kontrollsystemen etc.)

EINPHASIGE BELASTUNGEN

Die einphasige Verbraucherversorgung durch dreiphasige Generatoren verlangt einige Einschränkungen.

- Bei der einphasigen Funktionsweise kann die angegebene Spannungstoleranz vom Regler (Compound oder elektronischer Regler) nicht eingehalten werden, da das System stark unausgeglichen wird. **Die Spannungsschwankung bei den zur Zufuhr nicht belasteten Phasen kann gefährlich werden. Es wird deshalb empfohlen eventuell angeschlossene weitere Lasten aufzuteilen.**
- Die zu entnehmende Maximalleistung zwischen Nulleiter und Phase (Sternverbindung) beträgt im Allgemeinen 1/3 der Dreiphasen Nennleistung, einige Generatoren erlauben auch 40%. Zwischen zwei Phasen (Dreiecksverbindung) kann die maximale Leistung nicht höher als 2/3 der angegebenen Dreiphasen-Leistung sein.
- Bei Stromaggregaten mit einphasigen Steckdosen sind diese für den Anschluß der Lasten zu benutzen. In allen anderen Fällen ist immer die Phase "R" oder der Nulleiter zu benutzen.

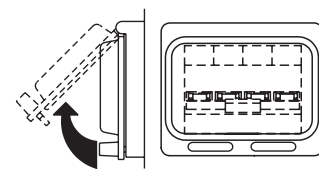
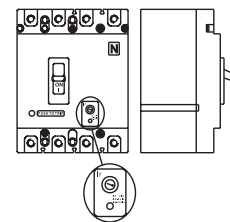
ELEKTRISCHE SCHUTZVORRICHTUNGEN

THERMOMAGNETSCHALTER

Das Stromaggregat wird durch einen Thermomagnetschalter (Z2), (aufdem Gerät oben) vor Kurzschluß und Überlast geschützt. Die Ansprechströme, sowohl thermisch als auch magnetisch können fest oder regulierbar sein, abhängig vom Modell des Schalters.

Bei Modellen mit regulierbaren Ansprechströmen die Eichung **nicht verändern**, denn dadurch könnten der Schutz der Anlage oder die Ausgangscharakteristiken des Stromaggregates gefährdet werden. Wenden Sie sich bei eventuellen Änderungen an unsere Service-Stellen.

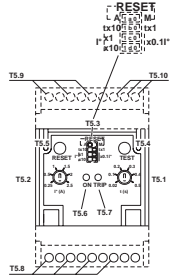
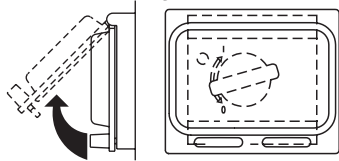
Das Ansprechen des Schutzes bei Überlast ist nicht vorübergehend, sondern folgt einer Charakteristik Überstrom/Zeit, Überstrom ist höher, die Zeit des Ansprechens ist niedriger. Außerdem verweisen wir darauf, daß der Ansprechennennstrom sich auf eine Betriebstemperatur von 30°C bezieht, jede Abweichung von 10°C entspricht ungefähr einer Abweichung von 5% vom Wert des Nennstroms.



Bei Ansprechen des Thermoschutzes ist sicherzustellen, daß die Gesamtaufnahme nicht den Nennstrom des Stromerzeugers überschreitet.

FI-SCHUTZSCHALTER

Der FI-Schutzschalter oder das Differenzialrelais sichern den Schutz bei indirekten Berührungen, hervorgerufen durch Fehlerstrom über Erde. Sobald die Schutz-vorrichtung einen Fehlerstrom erfaßt, der höher ist als der Nennstrom spricht der FI-Schalter sehr schnell an und schaltet die Ausgangsspannung an den Steckdosen bzw. Ausgangsklemmen ab. Bei Auslösen des FI-Schalters muß die Anlage auf Isolation-



sfehler geprüft werden: Verbindungskabel, Steckdosen und Stecker, angeschlossene Verbraucher.

- ☛ Vor jedem Arbeitseinsatz muß der FI-Schutzschalter mittels der Prüftaste auf seine Funktion überprüft werden. Das Aggregat muß eingeschaltet sein und der Hebel des FI-Schalters auf Pos. ON.

THERMOSCHUTZ

Thermoschutz sichert im Allgemeinen 1-phasige Steckdosen A.C. vor Überlast.

Bei Überschreiten des Ansprechnennstromes löst der Thermoschutz aus und schaltet alle angeschlossenen Lasten ab. Das Abschalten des Schutzes vor Überlast ist nicht vorübergehend, sondern folgt einer Charakteristik Überstrom/Zeit, Überstrom ist höher, die Ansprechzeit ist niedriger.

Bei Ansprechen sicherstellen, daß der aufgenommene Strom nicht den Ansprechnennstrom des Schutzes überschreitet.

Den Thermoschutz einige Minuten abkühlen lassen, bevor der Knopf zum Zurückstellen gedrückt wird.



⚠ ACHTUNG
Den Mittelknopf nicht gedrückt halten, um ein Ansprechen der Sicherung zu vermeiden.

BENUTZUNG MIT NOTSTROMAUTOMATIK EAS

Die Notstromanlage mit EAS Automatik übernimmt innerhalb von wenigen Sekunden die Ersatz-Stromerzeugung bei Ausfall der elektrischen Energieversorgung.

Nachstehend einige wichtige allgemeine Informationen.

Detaillierte Angaben über Installation, Bedienung, Prüfung und Anzeige ersehen Sie aus der entsprechenden Bedienungsanleitung für die jeweilige EAS-Einheit.

- ☐ Die Anschlüsse der Anlage nach den Sicherheitsbestimmungen ausführen. Die Automatik-Einheit auf Betriebsart RESET oder BLOCCO setzen.
- ☐ Den ersten Start in Betriebsart MANUELL ausführen. Sicherstellen, daß der Wahlschalter LOCAL START /REMOTE START (I6) des Generators auf Position REMOTE ist. Die Schalter des Generators müssen aktiviert sein (Einschalthebel nach oben). Die EAS-Einheit auf Betriebsart manuell setzen, durch Drücken der Taste MAN. Nachdem man sorgfältig kontrolliert hat, daß keine gefährlichen Situationen bestehen, kann dann das Aggregat durch Drücken der Taste START angelassen werden.
- ☐ Bei Betrieb des Aggregates sind alle Steuerungen und Anzeigen aktiv, sowohl von der Notstromautomatik-Einheit, als auch vom Generator, somit ist es möglich, den Ablauf von beiden Positionen aus zu überwachen. Bei Alarm mit Abschalten des Motors (niederer Druck, hohe Temperatur, etc.) zeigt die Automatik-Einheit den Defekt an, der das Abschalten verursacht hat, während die Frontplatte des Generators nicht aktiv ist und keine Information liefert.





WICHTIG

Änderungen an der Einstellung des GFI-Relais dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Wenden Sie sich eventuell an den technischen Service. Vor Gebrauch der Maschine überprüfen, ob die Kontrollleuchte ON leuchtet.

Der elektronische FI-Schutzschalter dient der Fehlerstromüberwachung und gewährleistet, dass im Fehlerfall die Berührungsspannung unter dem von den Sicherheitsbestimmungen der Elektrotechnik vorgeschriebenen Wert liegt.

Neben der Einstellung des Fehlerstromes kann eine Verzögerungszeit eingestellt werden. Somit ist ein selektives Schalten möglich, wenn mehr als eine Schutzeinrichtung im gleichen Stromkreis ist.

AUSSCHALTUNG DES GFI-RELAIS

Bei Arbeiten im Inneren der Steuerung ist es möglich, die Zufuhr zum GFI-Relais abzuschalten.

ACHTUNG:

Dieser Arbeitsvorgang ist nur erlaubt, wenn er von verantwortungsbewußtem Personal ausgeführt wird, das in der Lage ist, für andere Lösungen zu sorgen, die den elektrischen Schutz der Anlage, die von dem Stromerzeuger betrieben wird, zu sichern.

BEDIENUNG DES MODELLS DER3/ 0D (SET UP MOSA)

- 1) Manueller Reset
- 2) Verzögerungszeit: INST (augenblicklich)
- 3) Regler Fehlerstrom: 30mA
- 4) Ausgangsrelais N.De.

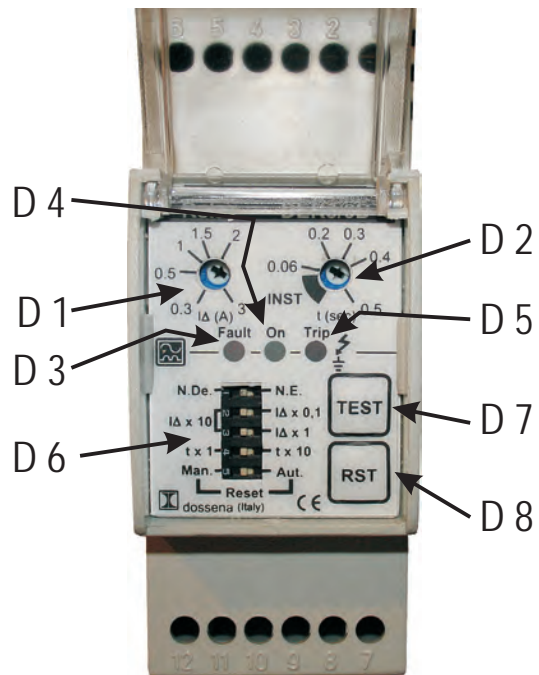
Der Schutzschalter ist mit 2 Tests ausgestattet, davon wird einer automatisch durchgeführt:

1. manueller Test (Prüftaste).
2. automatischer Test der angeschlossenen Schaltungsteile und Relais Auslösespule.

Einwandfreies Funktionieren ist auch bei Vorhandensein von Klirrvverzerrung oder bei sehr gestörten Signalen gewährleistet. Bei zu hoher Betriebstemperatur blinkt die LED Fault. Ein Fehler bei den angeschlossenen und internen Schaltungsteilen (Drahtbruch) führt zum automatischen Auslösen des Schutzes.

ZEICHENERKLÄRUNG:

- D1 Regler Fehlerstrom
- D2 Regler Verzögerungszeit
- D3 Multifunktions LED zum Anzeigen von:
Fehler bei der internen Elektronik / zu hohe Betriebstemperatur / t(s) korrekt zentriert
- D4 Betriebs-LED leuchtet, wenn der GFI betriebsbereit ist.
- D5 LED leuchtet, wenn der GFI ausgelöst hat
- D6 Schalterblock zur Einstellung des Gerätes
- D7 Prüftaste
- D8 Taste zum manuellen Rücksetzen des GFI





WICHTIG

Keine Einstellungen an der Schutzvorrichtung vornehmen.
Vor dem Benutzen des Aggregatessicherstellen, dass die Betriebs-LED ON leuchtet.

BENUTZUNG ALS FEHLERMELDER:

Der Isolationswächter (A3) befindet sich an der Frontseite des Aggregates und dient der Isolationsüberwachung zwischen dem ungeerdeten Wechselstromnetz A.C. und dem Schutzleiter.

BENUTZUNG ALS FEHLERMELDER MITABSCHALTEN:

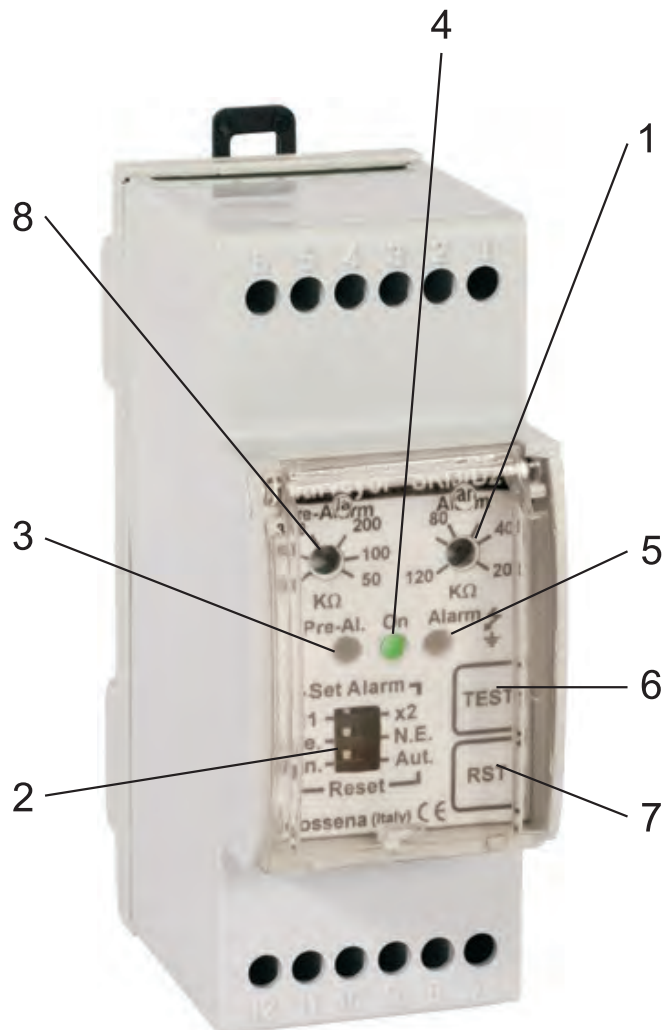
Im Fehlerfall werden über eine Schalteinrichtung (Auslösespule, Schütz o.ä.) die am Aggregat angeschlossenen Elektroverbraucher A.C. abgeschaltet.

BEDIENUNG DES MODELLS SRI3 / D2:

- Um eine Veränderung des Einstellreglers vorzunehmen, wenden Sie sich an unseren Service.
- Die LED ON leuchtet, wenn das Isometer betriebsbereit ist.
- Bei längerem Drücken der Prüftaste "Test" (5 Sekunden), leuchtet die LED "Alarm" und die LED "Voralarm" blinkt. Nach dem Loslassen der Taste erlischt die LED "Voralarm", während die LED "ALARM" weiterhin leuchtet. Zum Rücksetzen des Isometers in den Anfangszustand, die Taste "RESET" drücken.
- Sinkt der Isolationswiderstand unter die eingestellte Voralarmschwelle, blinkt die Voralarm-LED und der Voralarm-Kontakt schaltet.
- Sinkt der Isolationswiderstand weiter, unter die eingestellten Alarmwerte, leuchten die LED's für Voralarm und ALARM und der ALARM kontakt schaltet ebenfalls
- Nachdem die Ursache der Auslösung beseitigt wurde, kann mit der RESET-Taste der Normalbetrieb des Isometers wieder hergestellt werden.

ZEICHENERKLÄRUNG:

- 1 Einstellregler Alarm
- 2 Dip-switch
- 3 Led Voralarm
- 4 Led Anzeige betriebsbereit
- 5 Led Alarm
- 6 Prüftaste
- 7 RESET-Taste
- 8 Einstellregler Voralarm



Bei diesem System kann die Kraftstoffzufuhr zum Motor des Stromerzeugers sowohl vom eigenen Tank als auch von einem Aussentank mit grösserer Kapazität erfolgen.

Es ist hauptsächlich aus zwei Teilen zusammengesetzt:

- Ein drei -Wege-Ventil für die Wahl des Tanks;
- zwei äussere hydraulische Schnellkupplungen für den Anschluss der Rohre vom Aussentank.



ACHTUNG

Die Kraftstoffzufuhr, auch vom Aussentank wird immer von der Speisepumpe des Motors gesteuert; beachten Sie daher die nachstehenden Hinweise um ein gutes Funktionieren zu gewährleisten:

- der Aussentank soll auf gleicher Höhe mit dem Stromerzeuger stehen;
- der Mindestdurchmesser der Anschlussrohre muss 15 mm betragen;
- die maximale Länge der Anschlussrohre darf 5 m betragen.

Ein Drucksensor auf dem Rohr für den Kraftstoffrücklauf des Motors schützt das System im Falle eines Überdrucks hervorgerufen durch eine falsche Position des drei-Wege-Ventils. Durch das Ansprechen der Schutzfunktion ist kein Motorstart oder sofortiges Abschalten möglich, es wird angezeigt als Ansprechen des Notknopfes.

Die hydraulischen Schnellkupplungen sind zu 3/8" Polygas, die entsprechenden Anschlüsse werden als Ausrüstung mit dem System geliefert.

Wenn nicht angeschlossen, sollen die Schnellkupplungen mit den Hauben bedeckt werden, um sie vor Staub und Schmutz zu schützen.





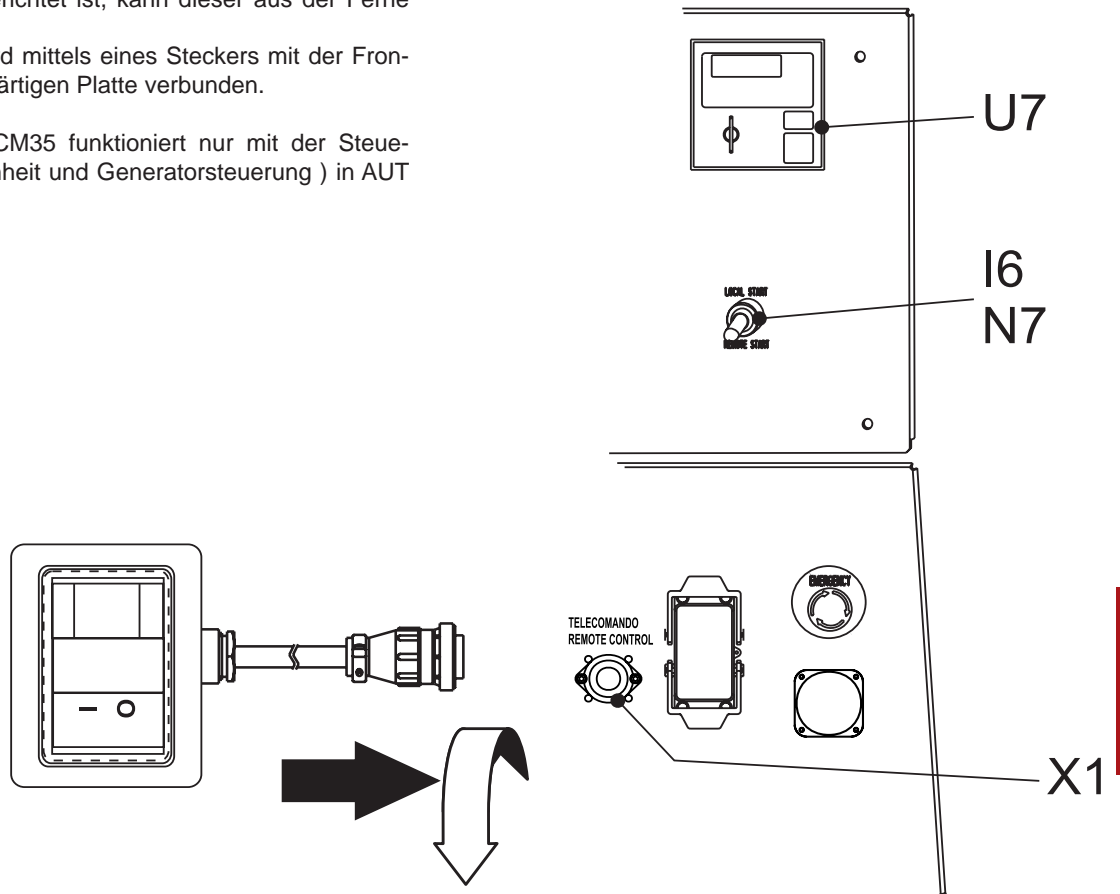
HINWEIS

→ Der Umschalter LOCAL START/REMOTE START (I6) des Generators muss auf Position LOCAL/START stehen.

Durch die Verbindung der TCM 35 mit dem Stromerzeuger, der für Fernstart eingerichtet ist, kann dieser aus der Ferne gestartet werden.

Die Fernbedienung wird mittels eines Steckers mit der Frontplatte (X1) oder rückwärtigen Platte verbunden.

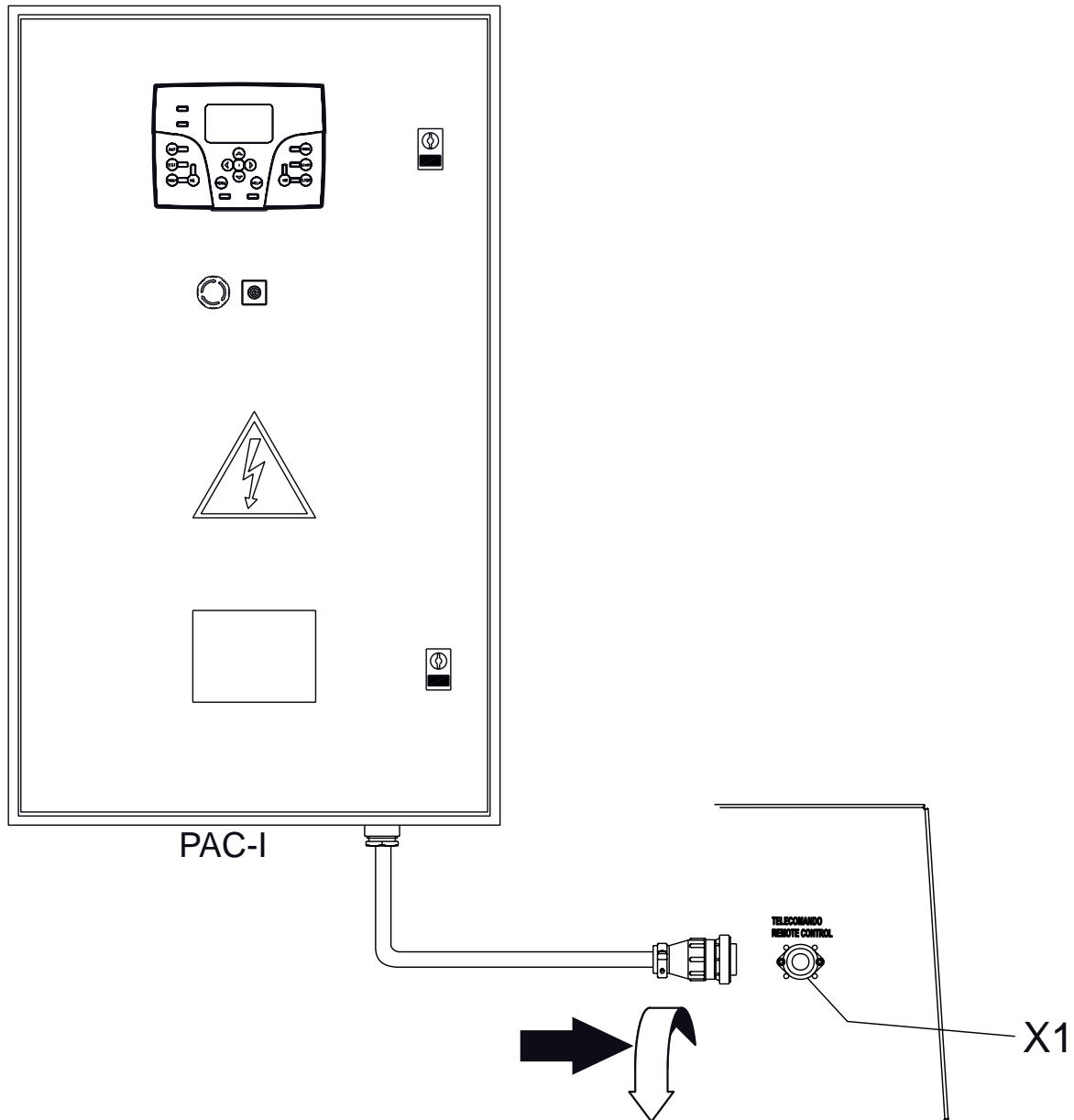
Die Fernbedienung TCM35 funktioniert nur mit der Steuerung (Management-Einheit und Generatorsteuerung) in AUT (Automatik-Modus).



DEUTSCH

DEUTSCH

<i>Störung</i>	<i>Mögliche Ursache</i>	<i>Abhilfe</i>
MOTOREN		
Einschalten der ROTEN Leuchte des Steuergeräts (nur bei Motoren der Stufe 5)	1) Die Motor-ECU hat eine schwere Funktionsanomalie.	1) Spegnere immediatamente il motore. Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza.
GELBE ECU-Warnleuchte (nur bei Motoren der Stufe 5)	1) ECU-Motor hat eine Fehlfunktion festgestellt.	1) Anforderung von Hilfe durch die Serviceabteilung.
Der Motor startet nicht	1) Gashebel (16) (wenn eingebaut) nicht auf der richtigen Position. 2) Notschalter (L5) gedrückt 3) Vorglühen (wenn eingebaut)	1) Position überprüfen 2) Entriegeln 3) Fehlende oder ungenügende Phase der Glühkerzen. Störung im Schaltkreis, reparieren.



DEUTSCH

DEUTSCH




Der Generatorsatz in Kombination mit einem PAC-I NETWORK / GROUP-Schaltfeld bildet einen Komplex für die Stromversorgung innerhalb weniger Sekunden in Abwesenheit des kommerziellen Stromnetzes. Schließen Sie die PAC-I-Schalttafel an den Stecker X1 an (derselbe Stecker, der für den Anschluss der TCM35-Fernbedienung vorgesehen ist) und versetzen Sie die Steuereinheit in den AUTO-MODUS. Nachdem alle anderen Verbindungen zwischen NETWORK / GROUP / LOAD hergestellt wurden, ist das System bereit für den Notbetrieb.



BEACHTUNG

Das mit dem PAC-I NETZ / GRUPPE-Umschaltfeld kombinierte Stromaggregat muss unbedingt in der MANUELLEN Version (MRS) mit oder ohne Steckdosen sein.

Der Stromerzeuger in der Version AUTOMATIC darf nicht an die Schalttafel NETZ / GRUPPE PAC-I angeschlossen werden.

 ACHTUNG		
	<ul style="list-style-type: none"> • Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden. • Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Aggregat, muss der Motor ausgeschaltet sein. • Bei laufendem Aggregat besonders auf folgendes achten: Rotierende Teile - Heiße Teile (Kollektoren und Auspuff, Motorteile und andere) - Teile unter Spannung. • Abdeckungen nur abnehmen, wenn notwendige Arbeiten durchzuführen sind. Sofort nach Beendigung der Arbeit Abdeckung wieder montieren. • Nur geeignete Instrumente und Kleidung benutzen. • Ohne Genehmigung dürfen keine Zusatzteile verändert werden. - Siehe Hinweise auf Seite M1.1 - 	
DIE ROTIERENDEN TEILE können verletzen		DIE HEISSEN TEILE können Verbrennungen verursachen

WARTUNG DER MASCHINE

Bei den regelmäßig durchzuführenden Wartungsarbeiten müssen die Bauteile und elektrischen Teile überprüft werden. Die Betriebsmittel müssen geprüft und aufgefüllt werden im Rahmen einer normalen Betriebsdauer.

Bezüglich der Betriebsmittel muss beachtet werden, dass diese periodisch ausgewechselt und wenn nötig aufgefüllt werden müssen.



Im Rahmen der Wartungsarbeiten sind je nach Betriebsund Umgebungsbedingungen Reinigungsmaßnahmen erforderlich.


Nicht zu den Wartungsarbeiten zählen Arbeiten die von autorisierten Service-Stellen durchgeführt wurden, wie Reparaturen, bzw. der Austausch von Teilen anlässlich eines Schadens oder der Austausch von elektrischen oder mechanischen Komponenten infolge normalen Verschleißes.

Als Reparatur gilt auch der Ersatz von Reifen (für Maschinen mit Fahrgestell), auch wenn als Ausrüstung keine Hebevorrichtung (crick) mitgeliefert wurde.

Für periodische Wartungsarbeiten, die nach Betriebsstunden definiert sind, gilt die Anzeige auf dem Betriebsstundenzähler (M).

 WICHTIG
<p>Automatischer oder Fernstart Bei Stromerzeugern mit Automatik- oder Fernstarteinrichtung ist grösste Vorsicht geboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aggregat im Notbetrieb am Netz; - Aggregat mit programmierbarer Automatik Testfunktion; - Aggregate mit Fernleitung durch PC, via telefonischem Modem oder GSM Modem und anderen Kommunikationssystemen; - Funksteuerung; - Start durch Fernkontakt, timer, Schwimmer, etc. - Fernbedienung TCM. <p>In diesen Fällen muss sichergestellt werden, dass der Stromerzeuger nicht startet während der täglichen Wartungsarbeiten oder Reparaturen. Es müssen daher folgende Arbeiten, abhängig vom verwendeten Generatortyp, ausgeführt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Zufuhr an die Generatorsteuerung abschalten; - die an den Generator angeschlossene EAS Einheit auf Modus RESET stellen; - Notknopf drücken.


 WICHTIG
<p style="text-align: center;"></p> <p>Bei allen notwendigen Wartungsarbeiten muss vermieden werden, dass umweltschädliche Substanzen, Flüssigkeiten, Altöl etc., Schäden an Personen oder Sachen verursachen oder schädliche Wirkung auf Umwelt, Gesundheit oder Sicherheit haben könnten. Hierbei müssen die Gesetze und/oder lokalen Vorschriften befolgt werden.</p>

 ANMERKUNG
<p>BEI NICHT-EINHALTUNG DER LAUT MITGELIEFERTEM MOTORHANDBUCH VORGEGEHENEN WARTUNGSINTERVALLE, SCHALTET SICH DER MOTORSCHUTZ WEGEN ZU NIEDRIGER ÖLQUALITÄT NICHT EIN.</p>


DEUTSCH


DEUTSCH



 **WICHTIG**

Jeder Motoren- und Generatorhersteller sieht regelmässige Wartungen und spezifische Kontrollen vor: Es müssen die Anweisungen in den Bedienungsanleitungen für **BENUTZUNG** und **WARTUNG** des Motors und des Generators befolgt werden. Diese Bedienungsanleitungen sind dem gelieferten Generator beigelegt. Sollte der Stromerzeuger nicht mit dieser Dokumentation ausgestattet sein, fordern Sie eine Kopie davon beim technischen Service an.

 **ACHTUNG**



Bei den Aggregaten mit Haube gibt es tägliche Wartungsarbeiten, die es erforderlich machen, dass die ausführende Person auf das Dach des Aggregates, in einer Höhe über 2 m, steigt. Dazu ist es notwendig, immer rutschfeste Schuhe zu tragen und zugelassene Treppen zu benutzen, oder mit der Hilfe einer zweiten Person.

HÄUFIGKEIT DER EINSÄTZE	50h	100h	250h	500h	2500h	5000h	Oltre
Ventilatorenriemensteuerung			• ⁽¹⁾				
Kontrolle des Flüssigkeitsstandes in der Kühlung		• ⁽¹⁾					
Öl-Stand-Kontrolle	• ⁽¹⁾						
Kontrolle des Dieselmotoren-Vorfilters		•					
Batterie-Kontrolle				•			
Kontrolle Wasser im Behälter				•			
Kontrolle des Schaltschranks und Festziehen der Kabel				•			
Kontrolle der Luftein- und -austrittsöffnungen von Generator und Lichtmaschine				•			
Kontrolle von Aufklebern mit Warn- oder Vorsichtshinweisen				•			
Kontrolle des Verschlusses von Bolzen und Beschlägen					•		
Überprüfung der Lichtmaschine, des Batterieladegeräts und des Anlassers						•	
Kontrolle der Zerstäuber/Einspritzdüsen					•		
Lichtmaschinenlager prüfen						•	
Luftfilterreinigung		• ⁽²⁾					
Heizkörperreinigung / Kontrollmuffen			•				
Reinigung von Tanks und Lagertanks					•		
Einstellung des Ventilspiels, Kipphebel					•		
Teilweise Überholung des Motors							8000/10000h
Totale Überholung des Motors							16000/20000h
Auswechseln der Kraftstofffilterpatrone				• ⁽³⁾			
Öl, Ölfilterpatrone und Luftfilter wechseln				• ⁽³⁾			
ATS-Austausch						•	
Auswechseln des/der Lager(s) der Lichtmaschine							8000/10000h
Wechsel der Kühlflüssigkeit						•	
Ersetzen von schalldämmendem Material							10000h oder 3 Jahre

⁽¹⁾ erste Kontrolle bei 10 Stunden

⁽²⁾ Die Zeitspanne bis zur Überprüfung der Filterelemente hängt von der Umgebung ab, in der der Motor eingesetzt wird. In sehr staubigen Umgebungen sollte der Luftfilter häufiger gereinigt und ausgetauscht werden.

⁽³⁾ Im Falle einer geringen Nutzung: 12 Monate




ACHTUNG

- Bei allen Wartungsarbeiten an Stromaggregaten mit Automatik, muss die Automatik auf RESET gestellt sein.
- Bei allen Wartungsarbeiten an elektrischen Schalttafeln des Aggregates müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, d.h. alle Verbraucher vom Aggregat trennen, NETZ; GENERATOR UND BATTERIE von der Notstromanlage trennen.

Bei Notstromanlagen müssen außer den für normalen Betrieb regelmäßigen Wartungsarbeiten zusätzliche Wartungen durchgeführt werden. Bei Notstromanlagen muss der Stromerzeuger ständig verfügbar sein, auch nach längeren Stillstandszeiten.

WARTUNG NOTSTROMANLAGEN

	JEDE WOCHE	JEDEN MONAT ODER NACH JEDEM GENERATOR-BETRIEB	JEDES JAHR
1. TESTREIHE oder AUTOMATISCHER TEST für ständige Einsatzbereitschaft	LEERLAUF X	MIT LAST X	
2. Stand sämtlicher Betriebsmittel prüfen: Motoröl, Kraftstoff, Batterie-säure, eventuell auffüllen.	X	X	
3. Kontrolle der elektrischen Anschlüsse und Reinigung der Schalttafel		X	X

 **Ölwechsel mindestens einmal jährlich durchführen auch wenn die erforderte Betriebsstundenzahl nicht erreicht wurde.**

WIEDERINBETRIEBNAHME

Bei Stillsetzung der Maschine für länger als 30 Tage muss darauf geachtet werden, dass das Aggregat an einem geeigneten sauberen, trockenen und frostsicheren Ort gelagert wird, um Rost-, Korrosions-, oder andere Schäden an dem Produkt zu vermeiden.

Die notwendigen Maßnahmen zur Wiederinbetriebnahme dürfen nur von **qualifiziertem** Personal durchgeführt werden.

BENZINMOTOREN

Falls noch Benzin im Tank ist, den Motor laufen lassen, bis der Tank leer ist.

Altes Öl entfernen und durch neues ersetzen (Siehe Seite M25).

Zündkerzen herausrauben und in jeden Zylinder ca. 10 ccm neues Motoröl einfüllen. Dabei die Antriebswelle einige Male drehen.

Motor langsam durchdrehen und in Kompressionsstellung belassen.

Falls für Elektrostart eine Batterie montiert ist, diese abklemmen und ausbauen.

Schallschutzhaube/Abdeckungen und alle anderen Teile des Aggregates sorgfältig reinigen.

Aggregat mit einer Plastikhaube schützen und an einem sauberen, trockenen Ort lagern.

DIESELMOTOREN

Für kurze Stillstandsperioden sollten Sie das Aggregat unter Last alle 10 Tage für 15-30 Minuten laufen lassen. Damit werden alle Teile mit Schmierstoffen versorgt, die Batterie wird aufgeladen und das Einspritzsystem wird in Gang gehalten.

Bei längerer Stillsetzung wenden Sie sich an die Servicestellen des Motorherstellers.

Schallschutzhaube/Abdeckungen und alle anderen Teile des Aggregates sorgfältig reinigen.

Aggregat mit einer Plastikhaube schützen und an einem sauberen, trockenen Ort lagern.

DEMONTAGE

Das Zerlegen der Maschine darf nur von **qualifiziertem** Personal ausgeführt werden.

Wenn die Lebensdauer der Maschine beendet ist geht die Entsorgung, d.h. das Zerlegen zu Lasten des Anwenders. Zur Entsorgung gehört das Zerlegen der Maschine getrennt nach Materialgruppen oder für eine anschließende Wiederverwertbarkeit. Ebenfalls möglicherweise Verpackung und Transport dieser Teile bis zum Entsorgungsunternehmen, Lager, etc.

Beim Zerlegen der Maschine können gefährliche flüssige Schadstoffe auslaufen, wie Öl, Schmierstoffe und Batteriesäure.

Das Zerlegen von Metallteilen könnte Schnitte und/oder Risse verursachen und darf nur unter Verwendung von Handschuhen und/oder geeignetem Werkzeug durchgeführt werden.

Die Entsorgung der verschiedenen Komponenten muss nach den geltenden Gesetzen und/oder lokalen Vorschriften vorgenommen werden.

Besondere Achtsamkeit verlangt die Entsorgung von: **Öl und ölige Stoffe, Batteriesäure, brennbares Material, Kühflüssigkeit.**

Der Anwender ist verantwortlich für die Einhaltung der Umweltvorschriften bei der Entsorgung der zerlegten Maschine und der dazugehörigen Teile und Komponenten.

Falls die Maschine zerlegt wurde, ohne vorher Teile abzumontieren muss auf jeden Fall sichergestellt sein, dass folgendes entfernt und entsorgt wurden:

- Kraftstoff vom Tank
- Öl vom Motor
- Kühflüssigkeit vom Motor
- Batterie

N.B.: MOSA ist an der Entsorgung **nur** beteiligt wenn es sich um zurückgenommene gebrauchte Maschinen handelt, die nicht mehr repariert werden können.

Dies natürlich nur nach vorheriger Genehmigung.

Hinweise für erste Hilfe und Feuerschutzmaßnahmen im Bedarfsfall, siehe Seite M2.1.

**WICHTIG**

Bei allen notwendigen Maßnahmen zur Wiederinbetriebnahme muss vermieden werden, dass umweltschädliche Substanzen, Flüssigkeiten, Altöl etc. Schäden an Personen oder Sachen verursachen oder schädliche Wirkung auf Umwelt, Gesundheit oder Sicherheit haben könnten. Hierbei müssen die Gesetze und/ oder lokalen Vorschriften befolgt werden.



GENERATOR

*Leistung dreiphasig stand-by	38 kVA (30.4 kW) / 400V / 54.8A
**Leistung dreiphasig PRP	34 kVA (27.2 kW) / 400V / 49A
Frequenz	50 Hz
Cos φ	0.8

DREHSTROMGENERATOR

selbsterregt, selbstgesteuert, bürstenlos

Typ	synchron, drehstrom
Isolationsklasse	H

MOTOR

Marke / Modell	KOHLER KDI 1903TCR
Typ / Kühlsystem	Diesel 4-Takt / Wasser
Zylinder / Hubraum	3 / 1,816 l (1861 cm³)
*Höchstleistung netz stand-by	33,9 kW (46,1 hp)
**Höchstleistung netz PRP	30,7 kW (41,7 hp)
Drehzahl	1500 U/min.
Kraftstoffverbrauch (75% der PRP)	6,5 l/h
Fassungsvermögen Ölwanne (max)	9 l
Starten	Elektrisch

ALLGEMEINE DATEN

Tankinhalt	150 l
Autonomie (75% der PRP)	23 h
Schutzart	IP 44
*Grundmaße max. auf Fahrgestell LxBxH (mm)	2151 x 950 x 1478
*Gewicht (trocken)	1125 Kg

Gemessener Schallpegelwert LwA (Schalldruck LpA) 90.6 LwA (65.6 dB(A) @ 7 m)



Garantierter Schallpegelwert LwA (Schalldruck LpA) 91 LwA (66 dB(A) @ 7 m)

* Die angegebenen Werte beinhalten nicht die Fahrgestelle.

LEISTUNG

Angegebene Leistungen nach ISO 8528-1 (Temperatur 25°C, Luftfeuchtigkeit 30%, Höhe 100 m über dem Meeresspiegel). (* Stand by) = Max. Leistung für verschiedene Einsatzmöglichkeiten für eine Anzahl Stunden/Jahr begrenzt auf 500h. Überlastung ist nicht zulässig.

(**Prime power PRP) = Max. Leistung für verschiedene Einsatzmöglichkeiten für eine unbegrenzte Anzahl Stunden/Jahr. Die entnommene Durchschnittsleistung während einer Zeitspanne von 24h darf 80% der PRP nicht überschreiten.

Eine Überschreitung von 10 % für eine Stunde alle 12 Stunden ist zulässig.

Der Wert **reduziert sich** ungefähr um 1% je 100 m Höhe und um 2,5% je 5°C über 25°C.

SCHALLPEGEL

ACHTUNG: Die Gefährdung, abhängig vom Maschineneinsatz hängt von den Benutzungsbedingungen ab. Die Bewertung der Gefährdung und die Anwendung der spezifischen Messungen (Verwendung d.p.i. – individuelle Schutzvorrichtung) müssen daher vom verantwortlichen Endverbraucher beurteilt werden.

Schallpegel (LwA) – Messeinheit dB(A): Geräuschemissionsgrenzwert. Dieser ist unabhängig von der Entfernung vom Messpunkt.

Schalldruckpegel (Lp) – Messeinheit dB(A): Messung des Druckes, der durch Schallwellen verursacht wird.

Dieser Wert ändert sich bei wechselnder Entfernung vom Messpunkt.


Nachstehend Beispiele zur Berechnung des Schalldruckpegels (Lp) bei unterschiedlichen Entfernungen einer Maschine mit Schallpegel (LwA) von 95 dB(A)

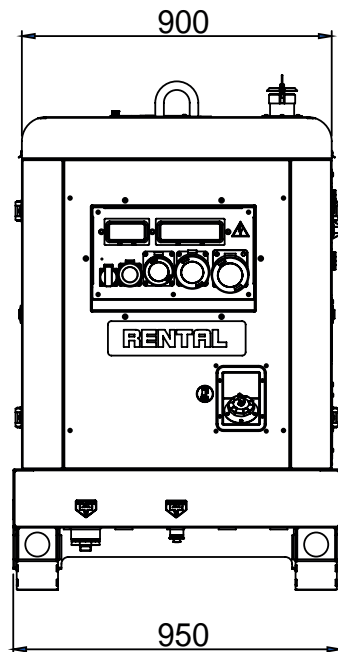
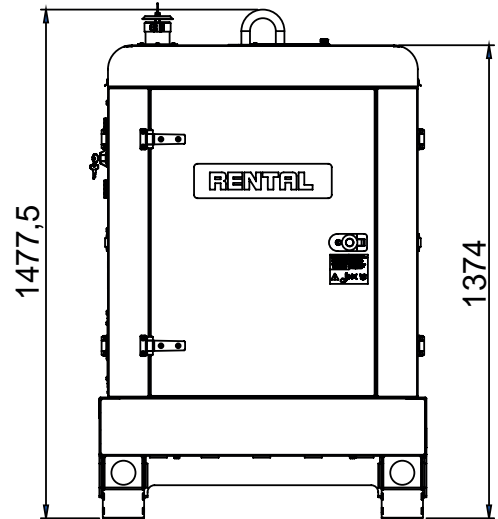
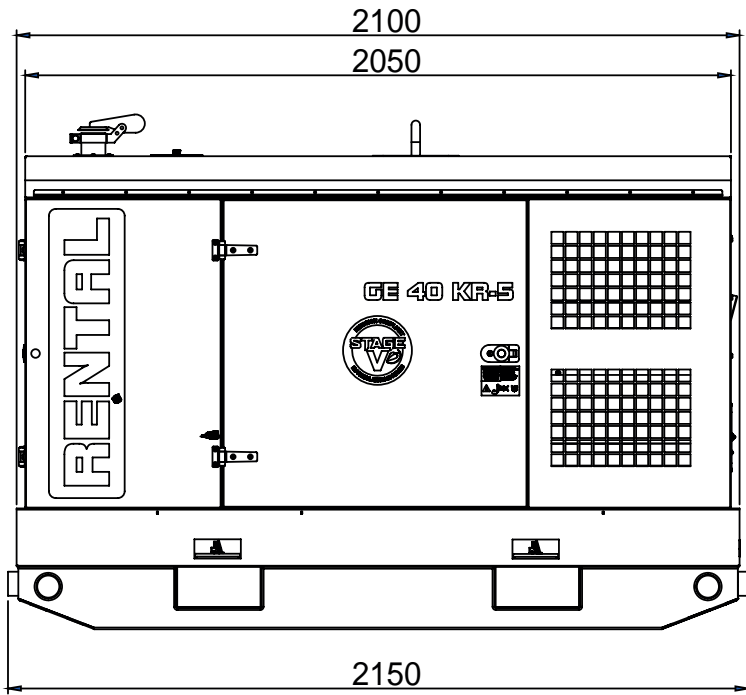
Lp bei 1 m = 95 dB(A) - 8 dB(A) = 87 dB(A)

Lp bei 7 m = 95 dB(A) - 25 dB(A) = 70 dB(A)

Lp bei 4 m = 95 dB(A) - 20 dB(A) = 75 dB(A)

Lp bei 10 m = 95 dB(A) - 28 dB(A) = 67 dB(A)

HINWEIS: Das Symbol,  das neben den Schallpegelwerten angebracht ist, gibt den Geräuschemissionsgrenzwert der betreffenden Maschine an, gemäß der Norm 2000/14/CE.



MOSA

MOSA div. della BCS S.p.A.

Viale Europa, 59 20090 Cusago (Milano) Italy

Tel. +39 - 0290352.1 Fax +39 - 0290390466 www.mosa.it

